



Trabajo con el que Marina Gabiola Arizmendiarieta, hija y nieta de eibarreses, ha obtenido el 1º Premio del Certamen de Pintura Escolar de Navidad 2002-03.

## Urte Berri On!

Adan'ek eta Eba'k  
Jani Sagar bana  
Paradisuan galdu zan  
Gizontasun dana  
Baiña bertan izan zan  
Jaungoikoan esana  
Berak salbagillea  
Bialdu ko zala.

Arin, arin, arin,  
Erdi sagarrekin,  
Arin, arin, arin,  
Erdi intxaurrekin.

Sortaldetik ba datoz  
Izarren argira  
Meltxor, Gaspar, Baltasar  
Belen'go hurira  
Jesus gana hirurak  
Auspatzen dira  
Eskintzera urria,  
Intzientzo ta mirra.

Arin, arin, arin,  
Erdi sagarrekin,  
Arin, arin, arin,  
Erdi intxaurrekin.

# *Te sostenemos el camino*

**Si la humildad te impidió** reconocer la continua línea recta que por tus caminos trazaste, no conseguirá, sin embargo, borrarlos las verdades escritas por el mismo recorrido.

**Siempre ladeabas el barco** hacia la noticia agradable, sin perder el tiempo en la tristeza, sin guardar cola en ningún laberinto ni para hacerte con aquel regalo maravilloso pero innecesario.

**Vivías al cobijo de una naturaleza limpia**, entre el espíritu pulido por la prudencia en el todo, sobre tu alma generosa que te presta un torrente de trato exquisito para distribuirlo por el resto.

**Labrador sin fatiga**, cosechando semillas de armonía para mujeres, hombres y naturaleza, nos turba la sencillez con que engarzabas los estilos de tu imperturbable equilibrio que deseaba llegar al porqué de todos los orígenes.

**Hacías grande lo más pequeño** para lograr una pausa, incluso, ante la diminuta sombra en un cuadro pleno de esplendor o asirte a la neblina honesta de la reflexión más intrascendente.

**Has sabido festejar el honor de nacer en Eibar** -donde la mente colectiva supera tiempo y vacío- para trasladarte siempre con el rostro iluminado y semblante abierto en la hoguera de lo más justo.

**Admirable, además, por ser a la vez hombre y muchacho**, nos has dejado el fuego de la fe en la mirada y el frescor de la voz en tus labios, sin darnos tiempo para la emoción.

**Guardamos grandes recuerdos de tí.** Particularmente, aquella tarde que me permites la pasara en tu excelsa biblioteca, plagada de valiosos e incontables volúmenes, pudiendo ser testigo, por los subrayados en rojo, de las horas y horas que durante toda tu vida pasaste escondido por millones y millones de páginas que delatan a Física y Tecnología como tus musas, así como tus batallas con los átomos, las moléculas y las células vivas.

**Te vas sin dejar nada pendiente.** Tampoco la última partida de ajedrez para seguir remitiéndonos, con la misma elegante puntualidad, esta tu revista. Por eso y por todo, los eibarreses y eibarresas nos unimos al dolor de Margarita e Hijos para confundir las manos con el fin de sostenerte el camino por el que cada día regresas.

*Pepe Txikiena*



DEJADAS  
AL 11

VIAJAR AL  
FUTURO  
ES  
QUEDARSE.

EL QUE  
ADELANTA  
EL RELOJ  
PARA NO  
LLEGAR  
TARDE,  
LLEGA  
MÁS  
TARDE  
TODAVÍA.

QUIEN  
TIENE  
PASIÓN POR  
EL CONSUMO,  
NO USA  
NADA DE  
LO QUE  
COMPRÁ.

SER EL  
ÁRBITRO  
ES TENER  
EN CONTRA,  
INCLUSO,  
A LOS QUE  
NO  
ESTÁN.

SIN QUE  
NADA TENGA  
QUE VER  
EL AIRE,  
CADA CUAL  
TIENE SU  
PROPIA  
VENTOLERA.

QUIEN  
ADOPTA A  
UN ABUELO,  
ADOPTA  
DOS VECES.

32167

PEPE  
LIXIENA

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, Jose Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Jose Luis Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@jazzfree.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Iñaki Zabaleta ● Jesús San Miguel ● Maria Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ●

Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## URTE BERRIA ETORRI DA

### Bere eskutik, asmo eta proiektu berriak

.....

*Eibar aldizkariaren kasuan, 2003garren urteak zuzendari berria ere badaukar. Gaurtik aurrera zuen etxeetan izango nauzue, `rebistia`rekin batera, bi hilabetean behin. Jose marik zuzentzen zuenean bezalaxe, Eibariko historiaz berba egiten jarraituko dugu. Herriko historiaz eta eibartarren historiez. Hau da, bertako gizonen eta andren bizitzaz, lanez, asmoez, lorpenez eta merituaz.*

*Orain arte bezalaxe, gure orrietan ez da lekuri faltako gai sakonentzat. Zer pentsatua ematen duten gogoentzat eta iritzi artikuluentzat.*

*Baina, horrez gain, zuen parte hartze zuzena nahi dugu. Zuen proposamenak jaso nahi ditugu, orain arteko gabeziak zuzendu eta atal berriak osatzeko. Idatzi gure posta helbidera edo e-mailera. Gu entzuteko prest.*

*Besarkada bat eta, batez ere, Urte Berri On! Bihotzez.*



Margari Olañeta

*El inicio de un nuevo año es el momento en que todos nos planteamos nuevos propósitos, nuevos proyectos, nuevos retos de futuro.*

*Para mí, es todo un reto asumir la dirección de la revista y presentarme de su mano en vuestras casas. Siguiendo la línea marcada anteriormente por José Mari, a partir de hoy seguiremos hablando de la historia de Eibar, pero, sobre todo, de las historias de los eibarreses. De las vidas, obras, proyectos, logros y méritos de los hombres y mujeres de nuestro entorno cercano. Siempre con una perspectiva de futuro, con la idea de valernos de la experiencia acumulada entre todos para seguir avanzando. Desde esa perspectiva, los artículos de opinión y los temas de reflexión intentarán ofrecer distintos puntos de vista, nuevos ángulos, para enfocar nuestra realidad próxima.*

*Pero, además, estamos deseando escucharos. Queremos conocer vuestras opiniones, vuestras propuestas y sugerencias. Nuestra dirección de correos y dirección electrónica están abiertos a los mensajes y comunicaciones que nos queráis dirigir. Os esperamos.*

*Saludos cordiales y, sobre todo, Feliz Año 2003. De todo corazón.*

Margarita Olañeta  
de Kruzeta

# Peru Abarkaren 200 urteak

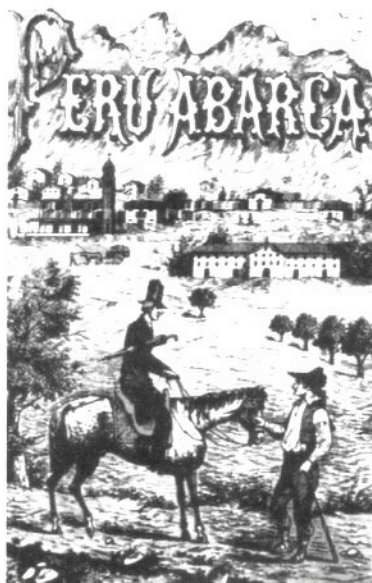
**D**el 6 al 8 de noviembre de 1959, en Eibar, su pueblo natal, se le tributó a Juan Antonio Moguel un caluroso homenaje, en el que la Academia de la Lengua Vasca le dedicó su congreso "Euskalzaleen Biltzarra". Los trabajos presentados al mismo, la mayoría en torno a la vida y obra de Moguel, fueron publicados en el tomo V de la segunda época de "Euskera", en 1960.

En sí, los Moguel eran una institución de médicos, procedentes de Navarra y la Rioja. El primero, según Gárate, era Juan Moguel, de Milagro (Navarra) que se casó en Alfaro (Logroño). Desde entonces, sucesivamente aparecen los Moguel en Milagro y Alfaro. El mismo apellido a veces aparece Noguel y no Moguel.

El bisabuelo de Juan Antonio, Andrés, nació en Alfaro el 3 de mayo de 1664, y ejerció de cirujano en Ruesca (provincia de Zaragoza). Hijo de éste y abuelo de Juan Antonio, nació en Ruesca, en 1685, y fue médico, primero en Salvatierra (Alava) y después en Marquina (Vizcaya), donde se instaló definitivamente. En Marquina nació, en 1718, Juan Ignacio, médico graduado en Irache (Navarra) y Madrid. Ejerció su profesión durante algunos años en Eibar y otras localidades guipuzcoanas. Su esposa, Gabriela Ignacia Urquiza era natural de Jemeín. Juan Antonio, primer fruto del matrimonio, vino al mundo en Eibar, el 6 de diciembre de 1745. Tuvo otro hermano llamado Juan Ignacio, igual que su padre, también médico y padre a su vez de los escritores Juan José y Vicenta.

Poco se sabe de la vida de Juan Antonio. Estudió algún tiempo en el Colegio de Jesuitas de Calatayud. Se hizo sacerdote y pasó la mayor parte de su vida de párroco en Echevarría y Jemeín.

Su obra literaria ha sido fecunda. Es, si no el más importante, uno de los autores más importantes en vascuence vizcaino. Se dedicó muy especialmente a obras religiosas e investigaciones filológicas, así como a describir el modo de vida de su época. Siendo entrañable amigo del durangués Pablo Astarloa, cuyo nombre era la figura representativa de la filosofía en su época. Tuvo estrecha relación con el lingüista alemán Guillermo Humboldt, a quien entregó el canto de "Lelo" que extrajo del archivo de los Mugartegui de Marquina. Y, según Humboldt, en *Correcciones y Adiciones al Mithridates de Adelung*: "Uno de los hombres más versados de Vasconia en el estudio de las lenguas".



Con motivo de esta efemérides, se han celebrado varias Jornadas de Literatura en Portalea.

De gran relieve en las letras vascas, escribió numerosas obras en castellano y vascuence. Es reconocido como uno de los mejores escritores en lengua vasca por autoridades como Azkue, Echegaray, Campión, Urquijo, Gárate, Michelena, Villasanté, etcétera.

El estudio más profundo debemos a Gárate en su obra *La época de Pablo Astarloa y Juan Antonio Moguel* (1936), quien hace un parangón entre los dos personajes: "Si hiciéramos una especie de vidas paralelas entre Astarloa y Moguel, éste superaría al primero en el sacerdocio, en el uso escrito de la lengua elogiada -o sea la fe con obras-", y más adelante seguirá añadiendo argumentos similares, por ejemplo: "...hallaréis hoy de nuevo una preferencia por Moguel que va en contra de la popularidad mucho mayor de Pablo Astarloa el romántico". Pues Moguel supo mantenerse discreto y reservado a la altura de los grandes filólogos de su tiempo, con los que tuvo estrecha relación. Entre los mismos figuraban además de Humboldt, Hervás y Panduro, Padre Rico, Vargas Ponce, Añibarro, etc. Este hecho fue señalado por Unamuno, antes que el mismo Gárate, al decir en su tan discutida tesis *La cuestión del vascuence*, al aludir las teorías de Astarloa y su continuador Erro: "Libre de tales excesos se mantuvo el prudente y sensato Antonio Moguel, cura párroco de Marquina y principal guía de Humboldt en sus estudios sobre el vascuence" (Unamuno, *Obras completas*, t. III, pág. 562, 1958. El trabajo es de 1902). Por eso nada nos debe sorprendernos esta simpatía de los vascófilos de hoy hacia

Moguel, a quien Farinelli retrató en líneas concisas: "Esta sabio vascófilo tan modesto y tan discreto...".

Sus principales obras en vascuence, además de *Peru Abarka, son Konfesio ta Komunio Sakramentuen gañean erakasketak* (1800), *Kristiñauaren dotrinea* (1802), *Konfeziño ona* (1803), *Kristiñauaren jakibidea* (1805), *Ipuiak* (1907), etcétera. las mismas han tenido numerosas ediciones. La obra *Kristiñauaren erakuspena*, que se creía perdida, ha aparecido en el Seminario de Derio, dada a conocer por Lino de Aquesolo.

Entre las escritas en castellano figuran: *Nomenclatura de las voces Guipuzcoanas y sus correspondientes Vizcainas y Castellanas* (1801), *Estudios gramaticales sobre euskera* (1802), *Cartas y disertaciones sobre la Lengua Vascongada* (1854), *Apoloía de la lengua vascuence* (1891), *Vida de Sor María Ignacia de Ubilla* (1927), *La Historia y Geografías de España, ilustradas por el idioma vascuence* (1935).

Traducción de los pensamientos de Pascal, *Pascal'en gogamenak* (1899), y *Versiones vascongadas de varias arengas y oraciones selectas de los mejores autores latinos* (1802).

Se da por extraviado un amplio diccionario vasco-castellano citado por Humboldt. La *Nomenclatura de voces* de cuya edición citaba el mismo Humboldt pero del que no se conocía ningún ejemplar, se encontró uno en Aránzazu, entre los papeles de Añibarro y Luis Villasante la dió a conocer, publicándola en el Boletín de la R. S. V. A. P. (tomo XX, págs. 61-73, de 1964).

La mayor parte de las obras de Moguel han visto la luz después de su muerte.

El creó escuela en sus sobrinos Juan José y Vicenta, autores de *Basarritar eskola* e *Ipuí onak*, respectivamente, además de otros artículos y villancicos.

Juan Antonio, aunque nacido en Eibar, se sintió marquinés, de donde era oriundo y pasó la mayor parte de su vida. Falleció a consecuencia de contagio de viruela de las visitas efectuadas a enfermos atacados de esta enfermedad, el 11 de mayo de 1804, en casa de Gaytán de Ayala. Dice su partida de defunción: "no testó por no tener de qué". Sabida es su generosidad para con los necesitados, a quienes destinaba sus dineros. Murió pobre, pero dejándonos riquezas en el terreno literario.

**Juan San Martín**

(PROLOGO A LA 8ª EDICION BILINGÜE DE PERU ABARCA, DE JUAN ANTONIO MOGUEL)

*Josemari: Nuestras primeras líneas para tí, para decirte que te recordamos mucho, mucho.  
El Señor ponía fin a tu vida temporal para llevarte a la Vida que no se acaba.  
Es allí donde, Dios mediante, esperamos encontrarte de nuevo.  
Josemari, Gero Arte.*

## Los Reyes de España llegaban a Eibar

**Un ipuiñ** del antxiña-ko-antxiñako. Allá cuando éramos niñas (que no siempre hemos sido respetables ancianitas), **tuvo lugar en nuestra Escuela de Armería una interesante Exposición** (podía ser el año 1925). Gente muy importante acudía a Eibar a visitarla. Desde el lejano Madrid anunciaban también su visita a esta Exposición, **los Reyes de España, D. Alfonso XIII y Dña. Victoria Eugenia**. Los eibarreses quedamos impresionados. Aún no conocíamos la radio, y mucho menos la tele. Era "Marióspital" el que por diez céntimos nos proporcionaba el periódico que nos hablaba de la existencia de estos personajes.

El día de la visita fué declarado festivo, y las niñas tuvimos una "importante" tarea que cumplir. Ocupábamos en fila ambas aceras de la calle Isasi, portando en nuestras manos unos banderines que habían de ser agitados al paso de los Reyes. Y... ¡qué importantes nos sentíamos! Después de mucho esperar se animaba el ambiente... los alguaciles y la Guardia Civil merodeaban por nuestra zona... sonaban los cohetes, y ¡por fin! comienzan a pasar los coches,

uno, y otro... Nosotras ¿cómo no? con mucho empeño saludábamos a todos.

Terminada nuestra tarea decorativa, corríamos hacia la cumbre de Isasi. Necesitábamos "ver", contemplar de cerca aquellas míticas figuras. Conseguimos llegar hasta la verja que rodeaba el amplio jardín de la Escuela, y allí... los Reyes. La reina nos impresionó. Jamás habíamos visto una mujer vestida de blanco... jamás habíamos visto un rostro pintado... Estaba elegantísima. Nosotras sólo conocíamos las mujeres eibarresas, vestidas mayoritariamente de modesto percal y calzadas con alpargatas. Y ¿para qué más? La alpargata era también nuestro calzado escolar. Cuando se rompían, la madre pues... cosía y recosía el morrete y... ¡adelante con ellas! Y vivíamos contentas. La "felicidad" es una señora muy independiente, no vinculada al percal ni a la seda.

Aquella mañana, en las inmediaciones de la Escuela de Armería, podemos decir que nos encontrábamos "todos" los eibarreses, formando un impresionante "motrollón" (un término este muy corriente en nuestra infancia, y que hoy

no lo encontramos ni en el Diccionario). En medio de aquel gentío surge una estentórea voz. Su contenido, rezuma grosería y ordinariéz, pero tuvo mucho éxito y necesitamos escribirlo. Era un hombre que, refiriéndose a la reina decía: Eso es **mujer**, y no la porquería que uno tiene en casa. Los hoy viejecitos, presentes allí en el "ayer", han de recordarlo, pues fue muy comentado en las tertulias eibarresas.

A pocos metros de la Escuela se halla una casa palaciega. Es el edificio que siempre hemos conocido como "**Marqueskúa**". Se conserva parte de él. es allí donde los reyes y acompañantes tuvieron la comida (babalapikua).

Marqueskúa formaba parte de un maravilloso conjunto monumental, integrado, a más de este palacio, por un extensísimo parque, y el hermoso Convento de las Monjas de Isasi, con su huerta, y la casita del Capellán (D. Gabriel Menterola), y una muy amplia y bellísima iglesia. Llegada la guerra, todo queda destruído. Solo perdura en el recuerdo de los viejos eibarreses.

*M.A. Zulaica*

### Bienaventuranzas del anciano

*Felices los que demuestran comprensión  
de mis pies que tropiezan  
y de mis manos tan torpes;  
los que son capaces de repetir  
lo que mis oídos no entienden.*

*Felices los que son capaces de adivinar  
que mis ojos ven menos  
y mi mente es lenta en comprender.*

*Felices los que, con sonrisa amistosa  
se detienen un rato a hablar conmigo.*

*Felices los que nunca me dicen:  
"Ya es la segunda vez  
que me cuentas la misma historia".*

*Felices los que se prestan a despertar en mí  
recuerdos del pasado.*

*Felices los que me hacen experimentar  
que soy amado y respetado,  
que no se me margina.*

*Felices los que con su bondad  
iluminan los días que me quedan de vida  
en el camino hacia la Patria eterna.*

*Grupo de Vida Ascendente de la Parroquia San Bruno de Madrid.  
Es allí donde trabajó durante algún tiempo una religiosa eibarresa,  
M<sup>a</sup> Luisa Echeverría Iraolagoitia (hoy en Segovia).*

## **JAVIER GOROSABEL:** **“Urtebeteko baimena dugu Hubble teleskopioa erabiltzeko”**

Javier Gorosabel eibartar astrofisikariak gamma izpien ezteandak ikertzen ditu. Zehaztasun handia, ordutegi aldrebesa eta bidaia asko egitea eskatzen duen lana da. Hala ere, pasioz beterik egiten duela ere nabari zaio hitz egiteko moduagatik. Munduko teleskopio onenak erabiltzen dituzte lan horretarako; aurki, Hubble teleskopioa.

— **Nazioarteko proiektu baten baitan Hubble espazio-teleskopioa erabiltzeko baimena lortu berri duzue. Nola lortzen dira horrelako baimenak?**

Hubble espazio-teleskopioa (HST) erabiltzeko proiektuak aurkezten dira, eta baimenak proiektuaren pisuaren arabera lortzen dira. Baimen horiek teleskopioak ematen dituen orbitetan neuritzen dira. Proiektu normal batentzat 3-5 orbita esleitzen dira. Gure proiektua nazioartekoa da eta aurten orbita gehien jaso duena; 180 orbita, hain zuzen ere.

— **Zenbat denborarako baimena lortu duzue?**

Normalena sei hilabeteko baimenaldia izaten da, baina proiektu handientzat urtebetekoak ematen dira. Guk urtebeteko baimena lortu dugu.

— **Baldintza berezirik bete behar da Hubble erabiltzeko?**

Hubble-ren zentroa joateko estatubatuarra izan behar da edo Hubble-ren kontratu bat eduki behar da. Baldintza horiekin proiektu handien zientzia Estatu Batuetan gelditzea lortzen dute. Ni Hubble-ko kontratatu bezala sartuko naiz.

— **Baina Hubble teleskopioa NASAK eta ESAk finantzatzen badute, nolatan dute hainbesteko kontrola estatubatuarrek?**

ESAK Hubble erabiltzeko denboraren % 5a soilik du. Esan bezala, gure proiektua 180 orbitakoa da. Horren arabera, Hubble erabiltzeko denbora guztiaren herena dagokigu; hau da, NASARI dagokion denbora.



Javier Gorosabel eibartarrak urtebete egingo du Baltimoreko Hubble-ren zentroan gamma izpien ezteandak ikertzen.

— **Nork osatuko duzue proiektu handi hori aurrera eramateko lan-taldea?**

Baltimoreara bost astrofisikari joango gara: estatubatuar bat, ingeles bat, noruegar bat, ni eta nirekin dabilen doktoretza-ikaslea. Amsterdameko Unibertsitatean egon nintzen garaian egin nituen kontaktuak baliagarri egin zaizkit proiektu honetan parte hartzeko.

— **Zer da aztertu behar duzuen?**

Guk gamma izpien ezteandak ikertzen ditugu. Ezteanda horiek oso-oso urrutitatu dauden galaxietan gertatzen dira eta ezin dira teleskopio arruntekin ikusi. Izan ere, Lurretik galaxia horien oso irudi ahulak lortzen dira, eta, beraz, ikerke-

*“gamma izpien  
igorpena oso angelu  
murriztuan gertatzen  
denez, oso zaila da  
ezteandak ikustea”*

ta onak egiteko gaur egun daukagun instrumentazio aurreratuena erabili behar dugu. Teleskopio onena Hubble da, eta onenetan bigarrena Txileko Very Large Telescope (VLT). Gure proiektua aurrera eramateko bi teleskopio horiek erabiltzeko baimena dugu: 24 gau VLTn eta 180 orbita Hubble-n

— **Gamma izpiak ikertzen hasi zinetenean, egunean ezteanda bat edo bi besterik ez zenituzten ikusten. Denborarekin, maizago gertatzen direla ohartu zarete. Gaur egun zenbateko maiztasunarekin ikusten dira?**

Hori galdera ona da, gauza bat baita ikusten duguna eta bestea gertatzen dena. Gaur egun ikusten diren gamma izpien ezteandak gertatzen direnen % 3 direla uste da.

— **Zergatik da hain zaila ezteanda horiek ikustea?**

Gamma izpien igorpena oso angelu murriztuan gertatzen da. Ez da esferikoa, bonbilla batek igortzen duena bezala. Beraz, ezteanda ikusteko, teleskopioa angelu horretara zuzendu behar da zehatz-zehatz. Pixka bat alboratuta egonez gero, ez da ikusten.

Horregatik da hain zaila ezteanda horiek ikustea. Egunean hiru ikusten dira, baina gure ikusmiran ez dauden askoz ezteanda gehiago gertatzen dira. Zenbaki hori 500-1.000 aldiz biderkatu beharko litzateke. Horrek oso ondorio handiak ditu kosmologian, zeren, leherketa horiek izarretan gertatzen badira, horrek esan nahi du distantzia handi horietan dauden izarrek orain ikusten direnak baino 1.000 aldiz gehiago direla. Horrek, noski, inplikazio handiak ditu unibertsoaren egiturari.

— **Baina ezteandak non gertatzen diren ez badakizue, nola erabakitzen duzue teleskopioaren norabidea?**

Gutxi gorabehera jakiten dugu ezteanda non gertatzen den. Horretarako, gamma izpien detektatzaileak dituzten satelitez baliatzen gara. Gure atmosfera ez da gamma izpietako gardena, eta horregatik daude orbitan detektatzaileak.

Satelite horiek gamma izpia detektatzean, seinalea NASARA bidaltzen dute.

eta handik telefono mugikorretara mezuak bidaltzen dira. Guk, 30 segundo eta minutu bateko tartean, koordenadak jaso eta teleskopioa koordenada horietara begira jartzen dugu. Hala ere, koordenada horiek gutxi gorabehera gradu bateko errorea edukitzen dute.

Errore hori oso handia da, teleskopio batekin ikusten duguna zati txiki bat besterik ez baita. Astronomian gradu bat 60 minututan (60') banatzen da, eta teleskopio batekin ikusten den zatiaren tamaina normala 5'x5' da. Beraz, gradu bat ikusteko mosaiko antzeko bat egin behar izaten da. Gero hasten da bilaketa-lana; izar bat edo katalogatuta ez dagoen zerbait topatzen saiatzen gara.

— **Gamma izpiak detektatzen dituzuen norabidera beste teleskopio batzuk zuzentzeko aukerarik baduzue? Adibidez, ESAren XMMra?**

Hori ez da gauza erraza izaten, zeren hemen gaua den bitartean beste leku batzuetan eguna da, eta, beraz, teleskopioak mundu osoan barreiatuta behar dira. Horrek kolaborazio handiak eskatzen ditu. Guk India, Txile eta Zelanda Berrian ditugu kolaborazioak.



Gamma izpien ezteandak oso-oso urruti gertatzen direnez, munduko teleskopio onenak behar dira ikertzeko.

## Javier Gorosabel, astrofísico

**El eibarrés de 33 años Javier Gorosabel realizó sus primeros estudios en la Ikastola de Eibar y en el Instituto.** A continuación, desarrolló en la Universidad de Leioa los tres primeros años de la carrera de Física, mientras que el 4º y 5º cursos los llevó a cabo, por dos veces, en la Complutense de Madrid. En la primera ocasión, se especializó en Astrofísica; y en la segunda, en Física Teórica. Su tesis, realizada en el Laboratorio de Astrofísica Espacial, versó sobre los rayos gamma.

Posteriormente, desarrolló su trabajo durante cuatro años en el centro de control del satélite ESA de Villafranca de Castillo. En esa época, tuvo ocasión de trasladarse al exterior; así, estuvo seis meses en la Universidad de Harvard, cuatro en la de Berkeley y tres en la de Amsterdam.

El post-doctorado lo llevó a cabo en el Instituto Niels Bohr de Copenhague, con una beca a nombre de Marie Curie.

**Hoy en día trabaja en el CSIC, en el Instituto de Astrofísica de Granada,** con un contrato de Ramón y Cajal. Así y todo, ha conseguido el permiso para utilizar el telescopio espacial Hubble dentro de un proyecto internacional sobre las explosiones de los rayos gamma y, en un próximo futuro, irá a Baltimore, al centro Hubble.

— **Gamma izpien inguruan dagoen galderarik handiena horien jatorriari buruzkoa da. Oraingoz, zein dira ezteandek sorrera azaltzeko hipotesiak?**

Gaur egun bi teoria-familia daude. Bi

kasuetan zulo beltzak erabiltzen dira energia azaltzeko, baina modu desberdinean. Izan ere, ezteanda horiek, segundo batean, Eguzkiak bere bizitza guztian igortzen duena baino 1.000 aldiz energia gehiago igortzen dute. Energia-kantitate erraldoi horiek esplikatzeko, gauza arruntek ez dute balio. Zulo beltzek bai, esplika dezakete horrelako energia-igorketa handia, baina, horretarako, bi eszenategi posible definitzen dira.

Teoria batek dio zulo beltzek bata bestearen gainean orbitatu eta sistema bitarrak osa ditza-

*“gamma izpien ezteandek Eguzkiak bizitza osoan baino 1.000 aldiz energia gehiago igortzen dute segundo batean”*

ketela. Sistema horiek, astiro eta oso energia gutxirekin, uhin grabitazionalak bidaltzen dituzte, harik eta sistema planetario hori apurtu eta bi osagaiak batu arte. Hau da, bata bestearen gainean jausten dira, espiral bat bezala. Inplosio hori gertatzean, energia horiek eman daitezkeela uste da.

Bigarren teoria hipernobetan oinarritzen da. Hipernobetan barne-geruzek inplosio bat egin, eta zulo beltz bat sortzen da. Ondoren, kanpo-geruzak zulo beltzean jausten dira, eta, erorketa horretan, gamma izpiak igortzen dira. Eszenatoki horretara fisika aplikatuz gero, horrelako energia erraldoiak esplika daitezke.

*Joana Mendiburu Garaiar  
ELHUYAR / 181 zkia.*



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

**MEDICO OFTALMOLOGO**

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
(Intervenciones en Bilbao)

**CEMEIBAR**

PSICOTECNICO CAZADORES Y CONDUCTORES

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

**“ARGIA, ELHUYAR,  
EGUNKARIA, HERRIA...  
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,  
egin zaitez harpidedun!*



# Los sabios que quizá no son tan sabios en momentos

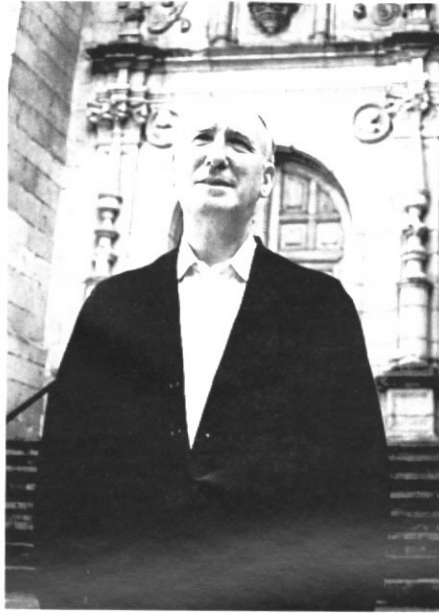
Que el físico británico **Stephen Hawking** sea un genio, en su materia, es algo que parece universalmente admitido. Cuando intenta saltar a la metafísica quizá no lo sea tanto. La prensa habló, recientemente, de la "teoría definitiva de Hawking" sintetizada en estos términos: El Universo nació sin ayuda de Dios. El origen de nuestro mundo puede explicarse perfectamente sin tener que recurrir a supuestas intervenciones divinas. Los seres humanos, por lo tanto, deberían dejar de creer en un ser invisible y omnipotente cuya existencia no tiene ninguna base científica.

**Leon Lederman**, Premio Nobel de Física, se expresaba de esta manera: Cuando oyes o lees a alguien diciendo algo sobre el nacimiento del Universo, que no te quepa la menor duda de que se lo están inventando todo. Ese es el campo de los filósofos. Dios sabe lo que pasó en el principio de los tiempos.

¡Sabio contra sabio! Nosotros que pisamos tierra sin llegar a las formulaciones, que ellos afirman y niegan, nos quedaremos con unas observaciones que pueden tener su larga influencia en las mentes de los que se mueven en sus altas formulaciones.

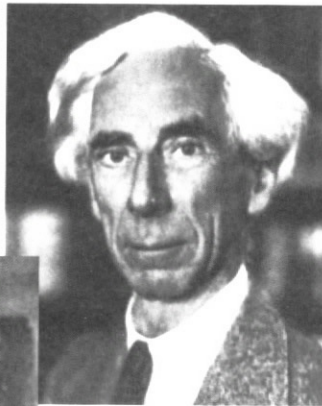


Stephen Hawking, quien afirma que el Universo nació sin ayuda de Dios.



Jesús Sanmiguel.

Hay dos detalles importantísimos en la vida de Hawking que podrían estar directamente conectados con sus teorías sobre la creación - no creación del universo.



Bertrand Russell.

los poderosos para explotar a los trabajadores esclavizados.

*Segundo detalle:* El ídolo del adolescente Hawking fue el filósofo, el intelectual **Bertrand Russell** que como muestra de su ateísmo publicó su ensayo que muchos conocen y se titula "Por qué no soy cristiano".

Con todo el respeto a su persona y obra, que su vida, en muchos aspectos, es totalmente impresentable es algo que salta evidente en el acercamiento a su vida y milagros.

**DATOS A TENER EN CUENTA  
EN TORNO A HAWKING  
Y EN TORNO A CUALQUIER PERSONA**

**Paul Ricoeur** es un filósofo francés que se ha distinguido y se distingue en el mundo por su gran capacidad intelectual y por su alta, elevada espiritualidad. Entre tantas enseñanzas impartidas en varias Universidades de Francia y en los escritos varios, entresacamos unas afirmaciones suyas que nos vienen "de perlas" en nuestra reflexión sobre Hawking. Dice Ricoeur: "*Tengo una manera de escoger y escogerme que yo no escojo. Lo objetivo y lo subjetivo, la inteligencia y el sentimiento, lo racional y lo irracional no pueden separarse nítidamente en el hombre. Yo veo, conozco y juzgo siempre y en todo lugar conforme a lo que yo mismo soy en mi más viva y concreta existencia: inserto en una situación muy definida, condicionado consciente o inconscientemente por determinadas experiencias y encuentros, tradiciones y autoridades, hábitos de pensamiento y esquemas de valor, implicado en estas o aquellas relaciones sociales y estructuras de clase, guiado por intereses muy concretos. Todo esto hace que yo vea una cosa y no vea la otra, que mi percibir, conocer, recordar, sentir y valorar sea selectivo, discriminado e incluso perspectivista, condicionado por la perspectiva*".

La Psicología profunda (en la que es muy versado Ricoeur) se hace, a su vez, estas preguntas: ¿Somos las personas construidos de la materia de los sueños o dominados por un frío cerebro calculador? ¿Son los deseos y las emociones más profundas el motor de la existencia humana o es la **razón pura** quien marca la pauta?

Nos hemos metido en un terreno peligroso. Uno cree en la libertad humana. Uno admite la enorme capacidad de la razón humana. Pero el hombre es un ser tan complejo en su unidad y dispersión internas, que caminar, en la vida, en humildad - verdad, sin especiales prepotencias, parece el camino verdadero para el hombre caminante inmerso en tantos problemas y complejidades.

*Jesús Sanmiguel*

# Año nuevo

*Al cumplirse los ocho días (Lc 2, 16-21)*

**N**o es fácil comenzar un año nuevo. Lo desconocido *inquieta, no sabemos* lo que nos traerá. Por eso lo festejamos de maera ruidosa: ya no es sólo la cena de Nochevieja y las ofertas especiales de las cadenas televisivas; son cada vez más los que comienzan el año echando cohetes o haciendo explotar petardos. También los antiguos romanos metían ruido para ahuyentar los malos espíritus al inicio del año. Pero se puede comenzar el año en silencio. Es, sin duda, la manera más lúcida de adentrarnos en el misterio de ese tiempo que no podemos detener y que constituye nuestra vida.

No es difícil recordar el año que se va: hemos vivido alegrías y sinsabores; hemos hecho cosas buenas y hemos cometido errores; nos hemos encontrado con personas nuevas; hemos amado y sufrido; algo ha crecido en mí y algo se ha apagado. Esa es mi verdad, ése soy yo. Si en algún rincón de mi alma sigue viva una pequeña fe, puedo agradecer, pedir perdón y confiar en ese Misterio que los creyentes llaman Dios.

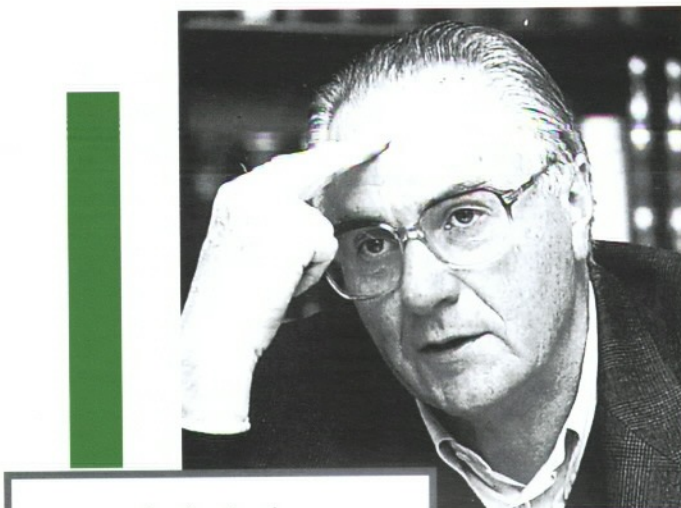
Llega ahora un año nuevo. Lo nuevo no sólo inquieta, también tiene su atractivo. Lo nuevo es algo intacto, inédito, lleno de posibilidades: produce un

¿Puedo ser yo un "hombre nuevo", una "mujer diferente"?  
¿Se pueden despertar en mí ideas y sentimientos nuevos? ¿Puedo recorrer caminos no transitados, encontrar gestos nuevos, amar con nueva ternura, acercarme a Dios con corazón renovado?

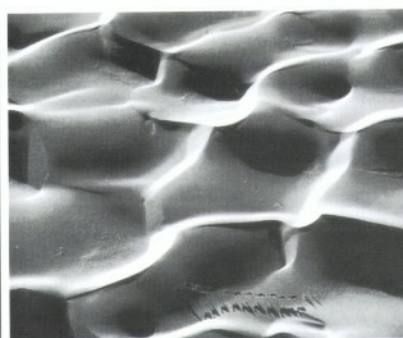
No hace falta que lo cambie todo. En realidad, lo nuevo está ya en germen dentro de mí. Lo importante es que viva atento a lo mejor que hay en mi corazón acogiendo aquello que me puede hacer crecer.

placer especial conducir un coche nuevo, escuchar por primera vez un compacto, estrenar una prenda de vestir. Pero, ¿qué puede haber de realmente nuevo en el año que comienza? Tal vez, lo que más novedad puede introducir en nuestra vida es nuestra manera nueva de vivirla.

¿Puedo ser yo un "hombre nuevo", una "mujer diferente"? ¿Se pueden des-



josé antonio pagola



cómo acertar

El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro "COMO ACERTAR".

pertar en mí ideas y sentimientos nuevos? ¿Puedo recorrer caminos no transitados, encontrar gestos nuevos, amar con nueva ternura, acercarme a Dios con corazón renovado? No hace falta que lo cambie todo. En realidad, lo nuevo está ya en germen dentro de mí. Lo importante es que viva atento a lo mejor que hay en mi corazón acogiendo aquello que me puede hacer crecer.

Por eso, es bueno que nos deseemos mutuamente un Año Nuevo feliz, pero es mejor todavía que nos preguntemos: ¿qué deseo realmente para mí?, ¿qué es lo que necesito?, ¿qué busco?, ¿qué sería para mí algo realmente nuevo y bueno en este año que comienza?

J.A. Pagola

DEL LIBRO  
"Cómo acertar"

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa

zuri esker  
gracias a ti

gizarte ekintza  
obra social

# Recuerdos infantiles, personales y subjetivos

**R**ecientemente, con ocasión del fallecimiento de Iñaki Goenaga, nombrado en su día Hijo Adoptivo de Eibar a propuesta de la Escuela Armería y Tekniker, la prensa local ha recordado a otros tres ciudadanos que aparecen en los anales municipales con la consideración de Hijos Predilectos o Adoptivos de Eibar. Concretamente a Mateo Múgica, Romualdo Galdós y Toribio Echevarría, nacidos todos ellos en los años 70 y 80 del siglo XIX. Como fuere que, curiosamente, tuve muy de chaval la suerte de conocerles personalmente, me creo en la obligación de contarlos, aunque no sea más que para que quede breve constancia de ello.

Advierto que mis recuerdos son totalmente subjetivos, propios de la percepción personal de un chaval de los años cincuenta. Los datos objetivos y, por tanto, más reales, los encontrará el lector en los libros (Enci-

clopedia General Ilustrada del País Vasco de Auñamendi. Cuerpo A: Diccionario Enciclopédico y Cuerpo B: Arte, Lengua y Literatura).

## Mateo Múgica (1870-1968)

Era obispo. Más bien "Obispua". No ejercía y estaba recluido en Zarautz, pero era para nosotros el verdadero obispo, porque los demás, los de las diócesis de Bilbao, San Sebastián, Vitoria o Pamplona estaban puestos por Franco. Mateo Múgica era para nosotros la encarnación de un sentimiento que no sabíamos qué era pero que relacionábamos culturalmente con el ser euskaldun y políticamente con los que habían perdido la guerra. Había estado exiliado y ya no le dejaban ser obispo.

La primera vez que le vi fue en una novena de la Virgen de Arrate. Tendría cerca de ochenta y cinco años, se movía pesadamente y no parecía gozar de buena vista. Vestía como un obispo, desde los pies a la cabeza, y le recuerdo con esclavina, color púrpura cardenalicia, puntillitas y bonete. Hablaba un euskera "liburukua" que a mí me parecía un tanto pedante o engolado.

La generación de mis padres le trataba con gran respeto y veneración. Tenía fama de culto y de ser buen "sermolarí". Mi madre decía que había traducido "Don Quijote de la Mancha" al euskera

(falso, sólo fue un capítulo), que había sido el último obispo de todos los vascos (no del todo) y que fue quién defendió la coronación de la imagen de la Virgen de Arrate (verdadero).

## Romualdo Galdós (1885-1953)

Debía ser pequeño de estatura. Si mal no recuerdo le llamaban cariñosamente "Galdos txikixa". Yo le conocí sentado, tras una mesa, cenando con mi padre y su cuadrilla en la Sociedad Kerizpe. Vivía en Roma, junto al Papa, y aunque no venía con frecuencia a Eibar, cuando lo hacía gustaba de reunirse con los amigos y contar sus andanzas por medio mundo. Aunque, probablemente, quienes más disfrutaban eran aquellos que, como mi padre, le escuchaban sorprendidos.

"Galdos txikixa" era sabio y erudito. Jesuita, teólogo y Doctor en Sagrada Escritura. Sabía 11 idiomas, además del euskera de "su" Eibar. En la biblioteca de mi casa había libros de él. Para mi madre era un símbolo universal de los vascos en general y de los eibarreses en particular.

## Toribio Echevarria (1887-1968)

Era socialista. "Sozialistia bai, baiña ez gorrixa". Había luchado contra Franco, había perdido y se había tenido que ir a América, donde vivía con su familia. Había sido primero gerente de Alfa y luego director general de CAMPSA en Madrid, no porque fuera el mejor sino el más honesto. Mi madre ponía en boca del propio Toribio toda una fi-



Amatiño hace un repaso de personajes eibarreses que han dejado en él profunda huella.

losofía empresarial a la hora de elegir al mejor director de empresa y controlar luego su gestión: "Lelengo dannon artian zintzuen aukeratu eta gero lapurrena balitz moduan zaindu".

Conocí a Toribio Echevarria en Hendaya. Según creí entender venía a pasar temporadas relativamente largas al País Vasco y, como no podía cruzar la frontera, alquilaba un adosado (todavía está allí), en una pequeña colina sobre el Bidasoa, donde pasaba largas horas mirando hacia Irun. Yo fui, con apenas diez o doce años, acompañando a mi padre en una de sus visitas a Toribio. Me viene a la memoria una foto de los dos en compañía de Edorta Alberdi. Les recuerdo espigados, magros, en mangas de camisa. No paraban de hablar, muy dicharacheros, siempre de "hika". Parecían felices y contentos.

Mi padre le tenía un respeto especial a Toribio. Y es que Toribio escribía. Mi padre nunca tuvo en especial consideración a poetas, novelistas, artistas y demás gente de escaso esfuerzo. Sin embargo Toribio tenía credibilidad porque, antes de escribir, había trabajado: "Tallarrian biharrian ibillitakua".

Luis A. Aranberri  
"Amatiño"



Toribio Etxebarria, quien propugnaba -para el mejor funcionamiento de una empresa- la elección de la persona más honesta, para posteriormente vigilarla como si fuese el mayor ladrón.

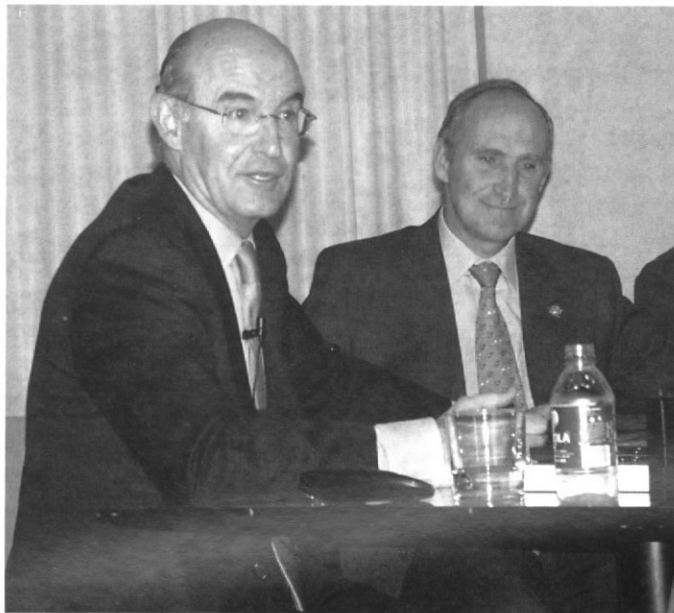
## Conferencia de Pedro Luis Uriarte

**E**l Foro Debatik de Eibar ha recibido como invitado a Pedro Luis Uriarte, para disertar sobre un tema de rigurosa actualidad: *“Un legado del Siglo XX: La Globalización”*. Pedro Luis Uriarte señaló que la globalización se trata de *“un proceso imparable, pero muy discutido”*. Recalcó que ese término ha adquirido una fuerte carga emotiva y que, en la actualidad, la globalización plantea serios debates, entre dos grandes posiciones: la de aquellos que defienden que se trata de un proceso beneficioso, clave para el desarrollo mundial, y la de personas y grupos que insisten en que la globalización es rechazable, porque produce desigualdad y obstaculiza el progreso social.

Uriarte señaló que las críticas provienen de la confusión entre un proceso histórico, que juzga inexorable, y una alternativa política que, por su propia naturaleza, es discutible.

En opinión del conferenciante, *“el mundo, la economía, nuestras vidas, se están globalizando aceleradamente”*. Como consecuencia, por primera vez en la Historia de la humanidad, *“el progreso se ha traducido en una mejora espectacular del nivel de vida”*. Desde esa perspectiva, la globalización puede considerarse positiva para el desarrollo y el crecimiento de la economía mundial, pero, en opinión de Pedro Luis Uriarte, *“esto no es suficiente, porque es necesario hacer un enorme esfuerzo para reducir los efectos negativos de la globalización, para ciertos países e individuos”*.

De todo lo anterior, el conferenciante extrajo la



Pedro Luis Uriarte, en Portalea, junto al diputado general de Gipuzkoa, Roman Sudupe.

conclusión de que era necesario *“repensar”* la globalización, para así *“superar los*

*problemas decisivos que este proceso no ha contribuido a resolver: el del desarrollo*

### CURRICULUM DE PEDRO LUIS URIARTE SANTAMARINA

- Nació en Bilbao el 13 de febrero de 1943.
- Es licenciado en Ciencias Económicas y en Derecho por la Universidad Comercial de Deusto.
- Tras una dilatada carrera bancaria que se inició en 1973, en 1974 fue nombrado consejero delegado de BBV, cargo que desempeñó hasta el 18 de diciembre pasado.
- Durante los siete años en que tuvo la responsabilidad de la gestión de los negocios de BBV y BBVA, el banco dió un salto de gigante.
- El día en que completó su carrera bancaria, BBVA era el segundo banco por valor bursátil en la Europa del euro y uno de los bancos internacionales más destacados, con activos que superaban los 275.000 millones de euros, 99.000 empleados (de ellos 65.000 en América Latina) y 8.300 sucursales bancarias en todo el mundo.
- Anteriormente, había trabajado en dos empresas multinacionales, con sede en Bizkaia: General Eléctrica y Crown Cork Company.
- De 1980 a 1984 fue Consejero de Economía y Hacienda del primer Gobierno Vasco; en ese cargo fue presidente de la comisión negociadora del primer Concierto Económico Vasco y contribuyó a sentar las bases de la administración vasca.
- Es miembro del Consejo de Gobierno de la Universidad de Deusto y de la Comisión Ejecutiva del Círculo de Empresarios Vascos.

*humano y, en segundo lugar, el de la desigualdad existente en el mundo”*.

En esa línea, defendió que todos los países más avanzados, y sus ciudadanos, *“debían incorporarse con decisión a los beneficios de la globalización y a las posibilidades que abre una sociedad tecnológicamente avanzada”*. En paralelo, señaló que un problema que deben resolver esos mismos países e individuos es el de *“conseguir conectar a los 2.000 millones de personas que viven en nuestro mundo y que no pueden acceder, todavía, a las inmensas posibilidades que hoy tiene el ser humano”*.

Destacó que *“todo ello dibuja un verdadero imperativo moral para los países más desarrollados, y para los ciudadanos más concienciados de este mundo cada vez más globalizado”*, que, en opinión de Uriarte, tendrá que afrontar cambios muy rápidos. *“Nos adentramos en un escenario que abre oportunidades inmensas para los más preparados”*, entre los cuales identificó a los ciudadanos vascos.

Pedro Luis Uriarte terminó su conferencia señalando que, con la globalización, nuestra sociedad está cambiando profundamente. *“Vivimos un nuevo clima social y económico, potencialmente muy positivo, aunque tenga tremendos lunares que hay que corregir”*. La globalización, concluyó, *“abre una clara oportunidad para Europa (y dentro de ella, para nuestro país) pero debemos ofrecer esa misma oportunidad al tercer mundo, evitando que se quede atrás”*.

*Carmelo Urdangarin*

# Las PEQUEÑAS y MEDIANAS EMPRESAS eibarresas incorporan NUEVOS MODOS DE GESTION

La tradicional laboriosidad eibarresa se enfrenta hoy a un cambio en los paradigmas de productividad: la tecnología y las nuevas formas de gestionar los procesos y organizaciones están complementando, aunque no sustituyendo, al entusiasmo y el buen hacer profesional.

Afortunadamente nuestros industriales, lo mismo que supieron un día reconducir su sector armero a nuevos productos como la bicicleta o la máquina de coser, o dejar de producir estos últimos para centrarse en ser competitivos talleres auxiliares de automoción, ahora vuelven a dar muestras de su extraordinaria capacidad de adaptación a los tiempos y sus exigencias y empiezan a gestionar su futuro con una apuesta decidida por las nuevas herramientas organizativas y las innovaciones tecnológicas.

Afortunadamente, y por decisiones e iniciativas del pasado que nunca se valorarán lo suficiente, Eibar es una de las pocas ciudades de Euskadi que cuenta con un centro tecnológico operativo



Gran número de industriales han participado en las diferentes jornadas organizadas por Tekniker.

desde los años 80: TEKNIKER. Y, apoyándose en TEKNIKER, con el soporte económico del Ayuntamiento, este año varias decenas de empresas eibarresas han tenido la oportunidad de iniciarse en los nuevos conceptos de gestión. Efectivamente, nuestro TEKNIKER ha organizado y celebrado, dentro del denominado ciclo NOVAPYME, los actos:

- El modelo europeo de excelencia empresarial (EFQM) para PYMES.  
*9 de mayo de 2002*
- Nuevas formas de liderazgo mediante el desarrollo de la Inteligencia Emocional.  
*26 de septiembre de 2002*
- Las herramientas básicas de Calidad en el contexto de las PYMES.  
*21 de noviembre de 2002*

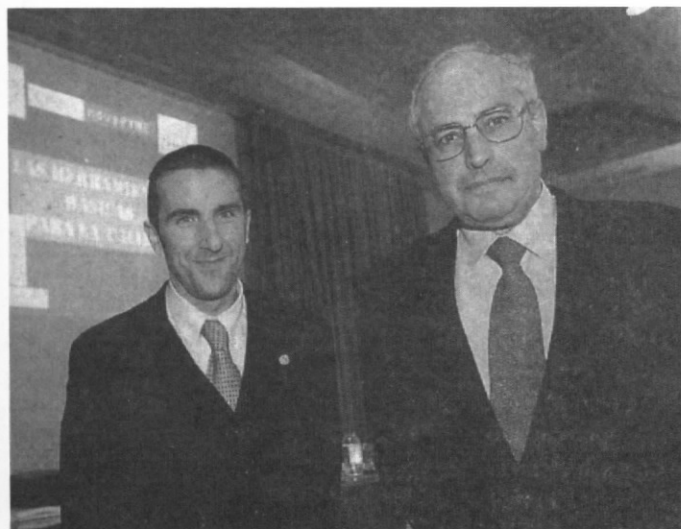
En todos estos eventos se ha contado con la colaboración de los ponentes más solventes y reconocidos, y con la participación activa de las empresas que han explicado sus experiencias de implantación de los nuevos modos de gestión.

A la campaña de actos públicos se le ha solapado una acción auditora-consultora del estado tecnológico y organizativo de las empresas eibarresas, que también ha

efectuado el centro tecnológico TEKNIKER, y que ha permitido a un nutrido grupo de microempresas conocer con la objetividad del análisis externo su verdadero estado competitivo. A partir de ahí, muchas de ellas estarán capacitadas y decididas a efectuar los cambios pertinentes.

El éxito de las convocatorias ha sido impresionante y pone de manifiesto, una vez más, la capacidad regeneradora de tejido económico que tiene nuestra noble ciudad. Con esta actitud estamos seguros de que Eibar continuará siendo un referente de la industria vasca y que, a pesar de nuestra conocida falta de suelo industrial, sabremos hallar áreas de actividad, competencias y negocios que no lo precisen en demasía y que, por el contrario, requieran de una importante capacitación del personal y, ya lo sabemos todos, aquí lo que no nos falta es capital humano.

*Javier García*



Entre los ponentes, Ernesto Cilleruelo, catedrático de Organización de Empresas de la UPV, y Fernando Sesma, consultor de empresas.

# Herriko hizkerari buruzko tesisia

**N**erea Areta Azpiri Mendigoitxi basarrixan bizi da. Arrate Balian. 1971. urteko maietzian 18xan jaixo zan; gaur, 31 urte daukaz.

**ESTUDIXUAK:** Oiñarrizko eta 2. mailako estudixuak Eibarren eñ ostian, Donostiako E.U.T.G.-n (Deustuko Unibersidadian) eñ eban karrera: Euskal Filologixako lizentziaturia etara eban han; eta Filosofia eta Letretan, Gipuzkuako expediente akademiko onenari Premixua emon etsen. Graduondoko kurso batekin batera, doktoraduko kursuak eitzen hasi zan Deuston, Bilboko *kanpusian*. Tesirako Eibarko euskerian temia hartu eban, eta Rosa Miren Pagola doktoria -gaur Deustuko hizkuntza politikarako Errektoreordia da, beste gauza batzuen artian- izen dau tesiko direktore. Tesiko helburuak piskaka-piskaka biribiltzen jua dira, denporiakñ, eta azkenian honekin tituluonekiñ amaixu da: **“Eibarko euskara. Morfologiako alor baten azterketa: izen sintagma-ren deklinabidea, adjektibo sintagma eta adberbio sintagma”**. Tesisia bera abriill aldian entregau eban Unibersidadian, baiña defensia setienbrian 20xan izen da. Tribunalian, Pallo Salaburu jauna izen da buru; Juan Manuel Etxebarria jauna sekretarixu; eta Patxi Altuna, Patxi Goenaga eta Orreaga Ibarra jaun-andrak be egon dira. Azkenengo notia **“Bikain Cum Laude”** izen da. Tesisia eitxe-ko Eusko Jaurlaritzan bekie euki dau.

**TESISIAN** Eibarko euskerian ezaugarri morfosintaktiko eta fonetiko nagusixak jaso ditxu, baitxa lexikua eta ostiango informaziñua be: jentian iritxixak Eibarko euskerian gaiñian, esate baterako. Ahozko erregistrua, zaindu bako berbertia aintzat hartu dau bere biharrian, eta



Toribio Etxebarriaren ‘Lexioia’-ren ediziño osatua prestatzen dihardu oiñ Nereak.

**“EIBARKO BERBETIA ‘HIL’  
BAIÑO LEHENAO ZEOZER EIN  
BIHAR ZALA PENTSAU NEBAN”**

sinkronikua izen da. Alderdi soziolinguistikua be kontuan hartu dau, danera 100 informanten jarduna jorratu dabenetik. Informaziñua bi eratara moldau dau: korpusa, materixala, gehigarrixak, CD-ROM baten gordeta ipiñi dauz tesisian. Liburuan, ostera, tituloko zatixan azterketia ipiñi dau, konsideraziño eta azalpen teoriko eta metodologikuen onduan. Beste gauza batzuen artian, polimorfismo haundixa topau dau, eta formazko aldaera mordua daguzala be bai, bai fonetikamentian, bai morfologixan. Esangura eta erabilleren aldetik beste hainbeste pasatzen dala diño, aberastasu

haundixa dauala, baiña zaharrenetatik gaztietetara galtzen dauazan formak, erabillerak, lokuziñuak eta abar be badagozala: soziatiboko “-gaz” kasu markia bat litzateke, esate baterako. Eibar osuan antzera baten berba eitzen dala be badiño, baiña apartatzekotan, Agiñakuen “tokia” apartauko leuke, fonetismuetatik aparte, ezaugarri morfologiko batzuk eurenak bakarrik diralako.

**HORTIK APARTE,** Eibarko historixian gaiñeko bihartxo bat be eitzen dihardu, “Efemeridiak” esaten detsena; eta Eibarko Udalak laster etarako daben “Eibarko hiztegi etnografikoa”-n be biharrian jardun dau beste batzuekin batera. Eibarko “hiztegi orokorra” be moldatzen dihardu, Toribio Etxebarria-n *Lexicón del euskera dialectal de Eibar* liburuari berba eta informaziño gehixao sartuaz.

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR

Tfnoa: 943 12 19 73 / 74

Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe**  
**GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# "Mitos y Leyendas del Pueblo Vasco"

**Resumimos un trabajo del insigne Don José Miguel de Barandiaran. la existencia de los mitos va ligada, entre otros, a factores de antigüedad y tradición; los cuales, por sí solo, permiten deducir la importancia que la mitología vasca tiene desde la perspectiva histórica y cultural para un pueblo peculiar que, siendo el más antiguo de Europa, busca afanosamente en sus raíces las claves de la propia identidad.**

## LA TIERRA Y SU PARENTELA

La Tierra, según las leyendas de muchos pueblos del País Vasco, es madre del Sol y de la Luna. También es considerada como un receptáculo inmenso, morada habitual de las almas de los difuntos y de la mayor parte de los númenes y de otros persobajes míticos.

Dícese que la Tierra posee una fuerza vital que es la base del reino vegetal, el cual vigoriza el cuerpo humano mediante alimentos y utilización, a veces, de prácticas mágicas y deprecaciones. Además, asegura la conservación del ganado mediante sus comestibles y, a veces, con ofrendas y sacrificios de reses.

La Tierra contiene también tesoros, según creencia muy extendida. Se señalan montañas y cuevas en las que están guardados pellejos de buey llenos de oro; pero las coordenadas del lugar exacto donde se hallan tales depósitos no se precisan generalmente. Cuántas veces los campesinos excavaron inútilmente en "Urrezuloko-Armurea" de Ataun, en la cueva de "Mairuelegorreta", en las de Balzola, de Iruaxpe (Goronaeta) y de Putterri (en Aralar), en el alto de Maruelexa (Navarniz), en la cumbre de Larune y en el dolmen de Miruatzza (en la sierra de Ataun-Burunda).

Es fama que un tesoro -campana de oro, devanadera de oro, arca de oro- se halla en la sierra de Urbasa, en paraje donde diariamente pasan las ovejas. Casi a flor de tierra, la pezuña de la oveja que paca encima, lo toca y lo pondrá al descubierto en cualquier momento.

En Munoeta (lugar conocido también por el nombre de "Campo de César", cerca del pueblo de Cambo) había oro

enterrado. Sobre él se hallaba una espada; pero ésta desapareció y el oro no puede ser localizado ahora.

Dícese también que hay tesoro enterrado en los montes Larte (dando frente a la iglesia de Berástegui), Udalatz (en sitio sobre el cual caen derechos los rayos del sol a las doce del día), Ereñusarre (Ereño), Goikogañe (Arrankudiaga), Igozmeni (Aulestia), Iruña (despoblado de época romana), Aralar y Ariz (Leiza), y en una cueva de las montañas de Oyarzun de cuya boca se oye el canto del gallo del caserío Berdabio, en un paraje del monte Saibeí (cerca de Urkiola) de donde se ve la luz de la lámpara del santuario allí situado, etc.

La codicia de quienes desean hacerse ricos desenterrando tales tesoros, no logra sus designios. Se trata de un tabú

cuya observancia es obligada por el genio de la Tierra, como ocurrió en los montes de Irukutzeta y de Auza y en los campos de Arranzelai (Etxalar).

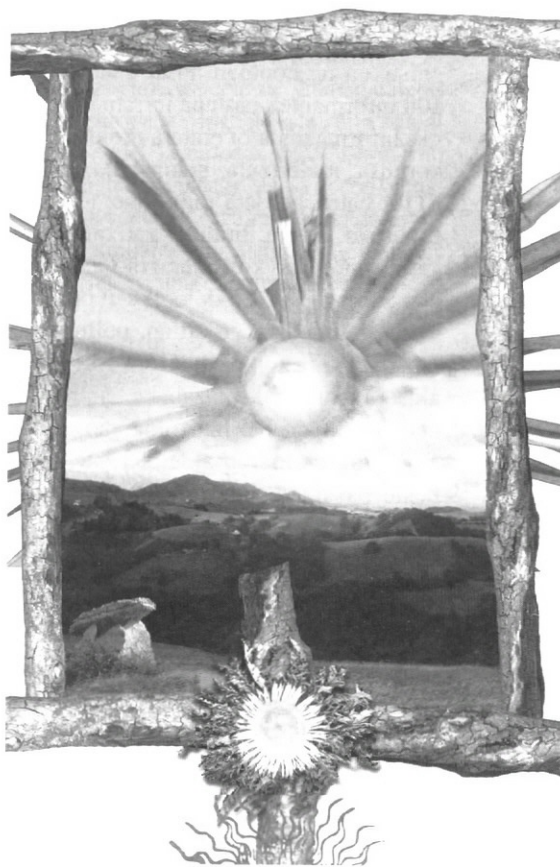
Al genio de la Tierra se dirigían, sin duda, las preces de muchos devotos que antiguamente depositaban sus ofrendas (monedas principalmente) en las cavernas con objeto de lograr de aquél algunos favores. Y con este culto estuvieron, al parecer, relacionadas en su origen algunas ermitas erigidas en cuevas o algunas cuevas convertidas en ermitas, así como la práctica de recitar oraciones en la entrada de ciertos antros (en Usategi de Ataun, p.e.).

En el santuario de San Miguel de Aralar, a la derecha del altar de la capilla, existe en el muro un hueco que, según es fama, comunica con la sima sobre cuya entrada se supone que está construido el pequeño santuario. Se trata, al parecer, de un altar de nicho.

Los peregrinos introducen allí la cabeza mientras recitan un Credo. Dícese que esto los preserva de males de cabeza. Práctica semejante se observa en huecos similares existentes en las ermitas de San Esteban de Usúrbil, de Nuestra Señora de Zikuñaga (Hernani), de San Juan Bautista de Orio, de San Pedro de Cegama y de Santa Marina de Asteasu.

El cielo azul recibe el nombre de Ostri en Ataun. En él pasan los astros. Dícese que éstos, al ponerse en el Occidente, se introducen en Itxasgorrieta, "mares bermejos", para seguir su curso a través del mundo subterráneo. Así, el sol, que durante una parte de su carrera alumbró al mundo de la superficie, luce, durante la otra, debajo de la tierra.

Créese que el Sol y la Luna son divinidades femeninas, hijas de la Tierra, a cuyo seno



Flor de cardo silvestre o 'eguzkilorá', símbolo del sol, que se coloca en la puerta de entrada de la casa.

**Créese que el Sol y la Luna son divinidades femeninas, hijas de la Tierra, a cuyo seno van todos los días después. Hay genios que pierden su poder sobre los hombres con los rayos del Sol.**

van todos los días después de su recorrido por el cielo. Al ponerse el Sol, le decían "agur" (fórmula de saludo) en Mañaria, allá por los años de 1929 y 1930, y le llamaban "Santa Clara" que equivale a "Santa Luz" y aseguraban que se ocultaba en el Occidente para unirse con su madre la Tierra.

Además de sus influencias naturales, como la luz, el calor y otras, tiene también, según creencias populares, poder para obligar a los genios subterráneos a retirarse a sus moradas antes que amanezca o al amanecer. Créese que los brujos quedan inmovilizados si son sorprendidos por el sol antes de haberse despojado de los atributos de su oficio.

**El nombre Illargi significa, según creencia que todavía persiste, "luz de los muertos" (de illa "muerto" y argi "luz"), lo cual es congruente con la creencia de que la Luna alumbra a las almas de los difuntos.**

Hay genios que pierden su poder sobre los hombres en cuanto un rayo del Sol alcance a éstos. Una lamia dejó su peine de oro en la entrada de la sima (supuesta sima) de Mondarrain. Un pastor lo tomó y lo llevó. La lamia le siguió, monte abajo, reclamando su peine. Le tenía casi a su alcance, cuando los primeros rayos del Sol, que salían en el horizonte, tocaron la ropa del pastor. Entonces dijo a éste: *eskerrak emaitzok luzkiari*, "da gracias al Sol". Y se retiró a su caverna.

**La flor de cardo silvestre (Carlina acaulis) es llamada Eguzkilora, "flor del Sol". Generalmente es considerada como símbolo solar, representa al Sol en la intención de quienes la utilizan. Colocada en la puerta de entrada de una casa, posee las mismas virtudes místicas que aquél, al menos en ciertos casos, ahuyentando a los malos espíritus, a los brujos y a cierta categoría de lamias; impide la entrada en casa a los genios, a los brujos, a los gaizkiñak, "espíritus causantes de enfermedades" y a los que causan tempestades y rayos.**

Illargi e Ilazki son dos de los nombres de la Luna. Se supone que la Luna es de género femenino. En fórmulas y plegarias a ella referentes es llamada *Illargi-amandre*, "Luna señora-madre" o "Luna abuela". Cuando aparece en el

Oriente, le dicen muchos: *Illargi amandrea, zeruan ze berri?* "Luna abuela ¿qué nuevas en el cielo?". Y a continuación dicen la contestación: *Zeruan berri onak orain eta beti*, "en el cielo buenas nuevas ahora y siempre".

La madre de la Luna es la Tierra, según creencia de Mañaria y de otros lugares del país. En algunas aldeas enseñan a los niños que la Luna es la cara de Dios y en otras rezan una Salve cuando la ven salir.

En Cerain saludaban a la Luna diciendo: *Illargi amandre santue, Jainkook bedeinkautzala; nere begi ederrak gaitzik ez deiola; ikusten duen guziik ala esan deiola*. "Luna abuela santa, que Dios la bendiga; que mi ojo fascinante no le atraiga ningún mal; que cuantos la vean, de igual modo la hablen".

Una de las imágenes de la Luna es *Marigorri*, "Mari roja" o "vaquita de San Antón" (*coccinella septem punctata*), a la que también, en algunas fórmulas que se le dirigen, se la llama Luna abuela.

Un día de la semana -el viernes- ha sido consagrado a la Luna. Se llama Ostiral, palabra que tiene un elemento común con Irargi, que es uno de los nombres de la Luna.

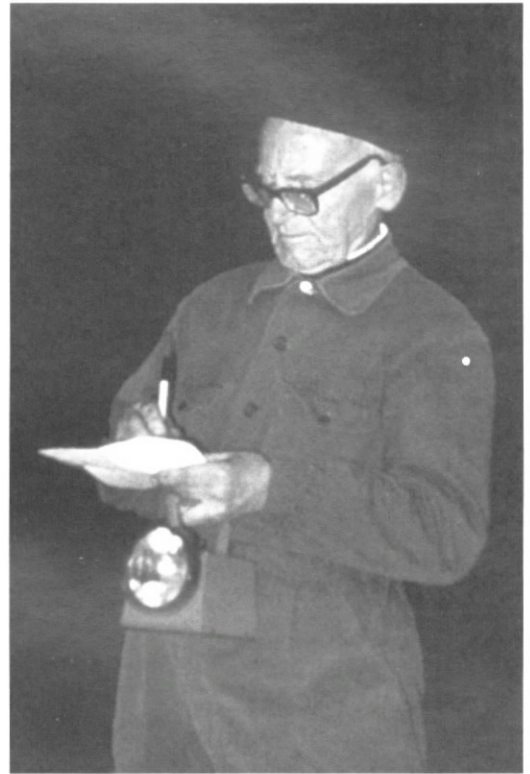
El nombre Illargi significa, según creencia que todavía persiste, "luz de los muertos" (de illa "muerto" y argi "luz"), lo cual es congruente con la creencia de que la Luna alumbra a las almas de los difuntos. También se cree que la cera, cuyo nombre *argizagi* coincide con uno de los nombres de la Luna, encendida sobre una sepultura, alumbra a los antepasados cuyos cuerpos reposan allí.

Que la suerte de las almas de los difuntos tiene alguna relación con la Luna parece desprenderse de la creencia de que el morir uno en cuarto creciente es considerado como buen augurio para la vida ulterior de su alma.

Créese que las personas y animales concebidos en cuarto creciente son de sexo masculino; los del cuarto menguante, femeninos (**Sara, Eibar**).

En ciertas aldeas ha sido costumbre salir a la luz de la Luna a cenar comiendo sopas hechas con borona y leche.

Hay numerosas creencias y prácticas relativas a la influencia benéfica o nefasta de las fases de la Luna sobre la siembra de plantas, la recolección, la poda y el corte de árboles, el esquila y



Jose Miguel de Barandiaran ha sido uno de los más grandes antropólogos vascos.

matanza de animales, etc. Para tales efectos, créese que el viernes equivale a veces a la Luna creciente, otras veces a la Luna menguante.

El viernes es el día en que se reúnen preferentemente los brujos. El mismo día, a la luz de la Luna y en la encrucijada de caminos, deben ser quemados los objetos mágicos que hayan pertenecido a personas embrujadas.

Ciertas operaciones están contraindicadas en viernes como también en día festivo. Tales son, por ejemplo: emprender labor importante, sacar al monte el rebaño, quitar la miel a las abejas, contratar y llevar a casa criados o personas de servicio permanente, cortarse las uñas, hacer la ceremonia de la purificación "post partum".

En la planicie de Gaztelueta (sierra de Aralar) hay un túmulo o montículo de piedras en el que muchos echaban piedras durante el plenilunio, según lo recuerdan los pastores de aquellos lugares.

Según cuentan en la región de Ataun, los gentiles de Aralar bailaban, en las noches de plenilunio, cada cual con su sombra, en la planicie de Alotza (Aralar), donde existe una legendaria piedra luenga llamada Saltarri, la cual, según una leyenda de aquella comarca, fue lanzada por un gentil desde la montaña de Murumendi.

**J.M. Barandiaran'ek idatzia**





Ramiro Larrañaga.

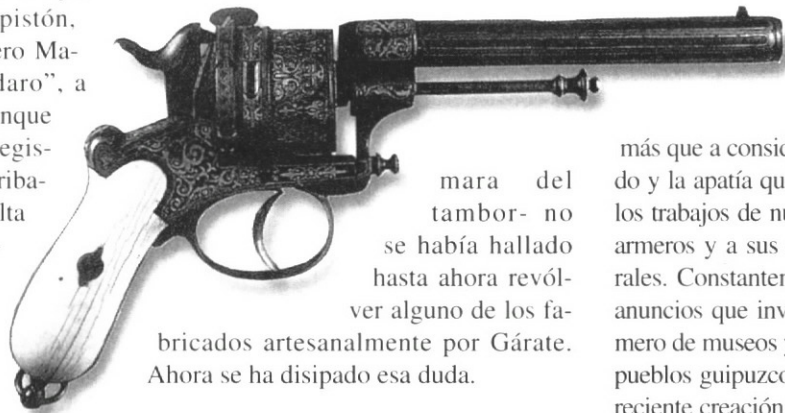
# EL PRIMER REVOLVER construido en Eibar

hace un par de años por "Ego-Ibarra", nos presenta amplias y detalladas noticias sobre la aparición de esta nueva arma manual en la época en que las armas cortas usuales eran las pistolas llamadas "cachorrillos" y las de dos tiros que hasta entonces estaban dotadas con el sistema llamado "de chispa" y se habían iniciado ya con el "de pistón". La aparición del revólver supuso todo un acontecimiento industrial. Sin embargo, salvo el hallazgo de ciertos ejemplares de "avisperos" que presentaban la inscripción: "reformados por Manuel Gárate en Eibar" -arma similar al revólver pero sin cañón, toda vez que el disparo se producía directamente desde la respectiva cá-

El primer revólver del sistema de pistón lo construyó el armero Manuel Gárate "Mendaro" en 1835

marra del tambor - no se había hallado hasta ahora revólver alguno de los fabricados artesanalmente por Gárate. Ahora se ha disipado esa duda.

el núm. 36, detalle que demuestra que su producción no fue extensa aunque sí de mucho interés particularmente para nosotros. Y aparte de otros datos técnicos me dice que el ajuste es soberbio y que la decoración burilada es sobresaliente, porque esto sí se hacía en Eibar tan bien o mejor que en Londres. Esta pieza ha aparecido en Colliure (Francia). Otro dato más para añadir a nuestra historia industrial.



Siempre se ha dicho y se ha comprobado en bastantes ocasiones el gran descuido que ha habido en registrar en el momento oportuno las innovaciones, mejoras e inventos que se han originado en la industria armera durante su dilatada trayectoria de cinco siglos. Esta vez se trata de la construcción del primer revólver del sistema de pistón, hacia el año 1835, por el armero Manuel Gárate, apodado "Mendaro", a quien se atribuye el hecho, aunque al parecer poco se ocupó de registrarlo debidamente ante un escribano de aquella época. Y así resulta que la paternidad del primer revólver siempre y exclusivamente se le ha atribuido al norteamericano Samuel Colt precisamente con la misma anualidad. Sin embargo, no está de más que se considere también en su justa medida el trabajo de Gárate sin que suponga detrimento alguno para aquella invención de Colt, ampliamente divulgada por todas partes.

Pedro de Sarasketa, en su monografía de Eibar, páginas 41-43, reeditada

Tales descubrimientos que esporádicamente aparecen nos conducen a considerar, más que a considerar a lamentar, el descuido y la apatía que hemos tenido respecto a los trabajos de nuestros maestros artesanos armeros y a sus circunstancias socio-laborales. Constantemente estamos viendo los anuncios que invitan a visitar un buen número de museos y exposiciones en diversos pueblos guipuzcoanos. Muchos de ellos de reciente creación. Serán todo lo digno e interesantes que sean, no hay duda. ¿Pero a qué se debe la ausencia, casi absoluta, de los antecedentes industriales de nuestra zona, pionera y origen de muchas empresas industriales establecidas en otros contornos, así como del artístico grabado que se realizó en ella?

Ramiro Larrañaga

Acaba de escribirme el amigo Juan Luis Calvo, autor de la interesante obra "La Industria Armera Nacional, 1830-1940" que ha adquirido un revólver convencional, que presenta la inscripción, grabada en plata en el cañón, "POR MANUEL GARATE EN EIBAR". Es de cinco tiros, calibre 38 y lleva grabado

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

Errebal, 22      Tfno. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14      Tfno. 943 20 69 29

**EIBAR**

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial de*  
**TV PHILIPS,**  
**GRUNDIG y EMERSON**

Estación, 6 EIBAR  
☎ 943 20 30 11

**Asador**  
**ÑAXIO**

**CASA FUNDADA EN 1971**  
**DIPLOMADO EN ALUBIAS**

c/ Abejeras, 51 - bajo - Tfno. / Fax 151614 - 31007 Pamplona

**EIBAR ahazten ez duen**  
**IRUÑAKO kolaboratzaile fina**

Andrés Urdaneta Cerain, marino y cosmógrafo guipuzcoano, nace en Ordizia en 1508. En 1524 conoce a Elcano y al año siguiente embarca de grumete en La Coruña. En 1535 regresa a Lisboa por el cabo de Buena Esperanza. Su inquietud le lleva a marchar a Nueva España (México) en 1538. Religioso agustino, en 1552 regresa ingresa en el convento de San Agustín de México. En 1564 zarpa del puerto de Natividad la flota al mando de Miguel López de Legazpi, con Urdaneta como prelado protector de indios. La expedición llega a lo que iba a llamarse Filipinas en 1565. Retorna a México para reposar, donde fallece en su convento el 3 de julio de 1568 a los 60 años.

**JOSÉ RAMON DE MIGUEL /**  
PATRON DE LA MARINA MERCANTE

## “El Tornaviaje de Urdaneta fue un anticipo de la globalización”



José Ramón de Miguel ha realizado un amplio estudio de los descubrimientos de Urdaneta para su época.

- Después de dar la vuelta al mundo, Juan Sebastián Elcano enrola en su siguiente expedición a un jovenzuelo de Ordizia. Pero este Andrés de Urdaneta, ¿embarca como grumete... o como algo más?

- Existe una cierta tesis oficial que lo quiere ver así, como grumete. Yo me inclino a pensar todo lo contrario: de entrada pertenece a una ilustre familia guipuzcoana. Aunque segundón, acredita una educación esmerada. Y desde luego, aunque contara apenas veinte años algo más tendría si el propio Elcano lo eligió para que redactara su testamento.

- Ya en sus primeras cartas, Urdaneta evidencia una perspicacia científica nada común. ¿A qué atribuye ese talante tan escasamente quijotesco?

- Era un pragmático nato, y casi valdría decir un antecesor de los fundadores de la Bascongada, es decir, un ilustrado *avant la lettre*. De hecho, mientras los demás se preocupan por el poder y la gloria, él aprovecha el viaje para investigar la formación de los ciclones, la reproducción de las tortugas o las causas de los abscesos de fiebre.

- El Tratado de Tordesillas había dividido el mundo entre España y Portugal. Pero si a España le correspondía todo el oro de América, ¿a qué tanto

empeño en poseer también las Islas de la Especiería?

- Porque las especias valían más que el oro, y su comercio dejaba unas plusvalías de 1 a 10. El célebre cuadro que muestra a Elcano tras dar la vuelta al mundo no cuenta que esa tripulación de supervivientes llega a puerto con especias por valor de 25.000 ducados, una fortuna exorbitante.

- No obstante, las Filipinas caían en la demarcación portuguesa, algo que sabía muy bien Urdaneta cuando le propone al rey una batería de “razones humanitarias” para arrebatarlas. Para entonces, ¿ya había ingresado en la orden de los agustinos?

- Sí, ingresó en 1552, pero claro, no hizo voto de renunciar a sus virtudes diplomáticas y así propone una política de hechos consumados: invadir las cuantas antes, porque él ya sabe cuáles van a ser los réditos de esa invasión.

- ¿Urdaneta ya había averiguado como ir desde Filipinas hasta Acapulco, algo que nadie hasta entonces había conseguido?

- Exactamente, en su estancia en las islas estudió los vientos y las corrientes, y llegó a una conclusión que fue un auténtico descubrimiento: había que volver por la ruta precisa, pero también en el momento preciso, en ése y no en otro, aprovechando la exacta estacionalidad de los monzones y de la corriente favorable. Es decir, había descubierto lo que pasaría a la Historia como el Tornaviaje.

- Y ese ordiziarra se convierte para medio mundo en el hombre que sabía demasiado.

- Así es, el mismo Felipe II toma cartas en el asunto y dispone infinidad de medidas cautelares, incluso llega a amonestar al virrey por irse de la lengua. El mismo Urdaneta no revela su secreto ni a los agustinos que le acompañan en la que va a ser la expedición definitiva, al mando de Legazpi, desde el estrecho de San Bernardino, en Filipinas, hasta cabo Mendocino, en México.

- Sobre el papel, el tornaviaje parece un viaje más, pero las distancias reales pueden engañar, ¿no es así?

- Yo suelo poner el ejemplo de Colón: hasta Guanahani, él cubrió una distancia de 2.700 millas náuticas. Pero es que Urdaneta y los suyos se van a lanzar a un abismo de 8.000, a un promedio de 4 nudos.

- Y aun así, ¿se embarcaron sin protestar?

- Sí, de entrada porque Urdaneta inspira una enorme confianza, pero también porque la mitad de la tripulación era como quien dice una cuadrilla del Goierri, es decir, una garantía de que no habría motines.

- Tras cuatro meses de navegación, el 8 de octubre de 1565 el San Pedro llega a Acapulco. Más que en la plaza de Guipúzcoa, ¿no debería haber una estatua de Urdaneta a las puertas de Wall Street?

- Sin duda, porque de ese viaje surge la primera gran línea regular de navegación entre Asia y América, el mítico Galeón de Manila. Durante dos siglos y medio, fue éste el gran motor del principal eje comercial del mundo y, por tanto, un anticipo de la gran globalización. Todo eso surgió de un guipuzcoano al que apenas conocemos en nuestra propia casa, tal vez porque cometió el pecado de ser un vasco que abrió horizontes.

Alvaro Bermejo / DV

*La última vez que cruzó el Pacífico, este capitán invirtió 22 días. Aunque Urdaneta tardó cuatro meses, en realidad, él llegó primero.*

En Manila se levantó en 1893 un grupo escultórico obra de Querol en el que figura Urdaneta con Legazpi. En Ordizia en 1904 una estatua, obra de Isidoro Uribealgo. Un tercer monumento se erige en la base naval de Acapulco.

# ¿Se inventó el queso en Eibar?

Por encargo de la empresa Delta Copisterias de San Sebastián he realizado un libro que acaba de publicarse. Lleva el bonito título de **Queso: Arte de los pastores**. Para ello he investigado a fondo sobre todo lo relacionado a este elemento, el queso, y algunos datos históricos los ofrezco en esta ocasión a mis amigos los lectores de **Eibar**.

*Gazta, gasna, gazna, gaztae, gaztai, gazta, koka, kiola...* El queso vasco. Arte de pastores cultivado a lo largo de generaciones, que fructifica hoy en toda una cultura del queso considerado como rasgo de estilo -y no menor- de nuestra gastronomía.

Sean del Gorbea, de Karrantza o de Mallabia en Bizkaia; sean alaveses de la Sierra de Entzia, navarros de Ronkal o *fromages* de Zuberoa... Sean quesos fuertes o suaves, confeccionados con cuajo natural o con sintético, de diferente nivel de curación y variable ahumado para dar un aspecto más grato a su corteza... En su enorme variedad, lo común y definitorio de nuestros quesos es que poseen calidad suficiente para satisfacer y deleitar a los paladares más exigentes. Por eso, merece la pena que todos sepamos apreciar en su debida forma las excelentes cualidades del queso vasco.

Cuentan que una vez un pastor árabe metió leche de oveja en un pellejo fabricado con buche de cordero. Anduvo horas bajo un sol de justicia, y cuando llegó a su casa al abrir el pellejo se encontró con que una parte de la leche había cuajado. Según esta leyenda (recogida por Simone Ortega en su obra *Quesos españoles*), fue así, accidentalmente, como se descubrió el queso.

Pero tengo leída otra versión semejante - más exacta en el tiempo puesto que sitúa el acontecimiento en época neolítica-, y que tiene a un pastor vasco como protagonista del hallazgo. Un día de viento sur, el *artzai* metió leche dentro de un pellejo fabricado con el cordero que había comido la noche anterior. Al llegar a casa, situada en los alrededores de la actual Eibar, se encontró con que el líquido había solidificado. Si esto fuera cierto **¡tendríamos a un vecino de Eibar como el inventor del queso!**

Parece demostrado que el queso nació hacia el cuarto milenio antes de nuestra era en Mesopotamia. No en vano, la domesticación de la oveja se conoce entre el 10000 al 12000 a.C., posiblemente iniciada a orillas de los ríos Tigris y Éufrates, mediante la domesticación del muflón.

La primera descripción del proceso de fabricación del queso se encuentra en el "Friso de la Lechería" del templo sumerio de Ur, dedicado a la diosa Nin-Har-Sag (protectora del ganado), hoy en el Museo nacional de Bagdad. Está fechado entre los años 3100 y 3500 a.C.

El bíblico libro segundo de Samuel (escrito hacia el 1040 a.C.) cita los quesos de vaca entre los presentes ofrecidos a David, segundo rey de los hebreos.

La cuajada aparece también en el Libro de Job (escrito hacia el siglo V a.C.) en su capítulo 10.

La arqueología nos alumbró con hallazgos tan valiosos como lan encellas, de origen ancestral y empleadas en muchas civilizaciones de la Antigüedad como moldes de barro para queso o requesón, que hoy podemos admirar en muchos museos del mundo.



**Parece demostrado que el queso nació hacia el cuarto milenio antes de nuestra era en Mesopotamia. No en vano, la domesticación de la oveja se conoce entre el 10000 al 12000 a.C., posiblemente iniciada a orillas de los ríos Tigris y Éufrates, mediante la domesticación del muflón.**

Los griegos consumían abundante queso acompañado de miel o mezclado con frutos secos. En la *Odisea* de Homero (siglo IX a.C.) se relata como el cíclope Polifemo hacía queso en su cueva y para su secado lo dejaba sobre zarzos.

Las tropas griegas, judías y romanas se alimentaban con raciones de queso, por considerarse éste un alimento adecuado para aumentar la resistencia de los combatientes.

Se sabe que, en la época del Imperio, los cántabros enviaban quesos ahumados a Roma.

En el monasterio de Ardón (León) se halló un pergamino fechado hacia el año 980 donde aparecen las cuentas de los quesos que se consumían escritas en "lengua vulgar" (no en latín). Esta cuenta tiene el doble valor de ser uno de los primeros textos en castellano, y la primera referencia a quesos en la cultura hispana.

Los médicos de la Edad Media, por entonces llamados "físicos", consideraban al queso alimento con cualidades digestivas. Por ello, se tomaba al principio de la comida y en la sobremesa de nuevo se comía queso junto con frutos secos, todo bien regado con vino.

Durante el siglo XVI en la corte castellana se consumía el queso como postre pero en discreta cantidad. Se tenían por buenos los

quesos italianos, los de Mallorca y los peninsulares de Toledo, Pinto y Peñafiel. Se apreciaban los quesos suaves fabricados con leche de oveja, por su mejor olor y sabor, más alimenticios los de vaca, mientras que el de cabra se despreciaba por vulgar.

Durante la primera industrialización del País Vasco, en el último cuarto del XIX, las familias obreras y mineras apenas probaban la leche, los huevos y los vegetales frescos, y mucho menos el queso. En cambio, el campesinado se nutría con menos carne que el obrero pero tenía en su dieta leche, huevos y hortalizas. Así

el campesino guipuzcoano se alimentaba fundamentalmente de pan de maíz, y en menor proporción de pan de trigo, leche, patata, castaña, alubia, haba, berza, tocino, cecina y manzana. Y queso, claro.

Sólo después de que Louis Pasteur descubriera, entre 1857 y 1863, el proceso en su honor llamado pasteurización se empezaron a mezclar leches de distintas procedencias y ganados para, tras pasteurizarlas, transformarlas en queso, lo que supuso un importante avance en el proceso de fabricación industrial del queso.

Actualmente todos los quesos frescos (como los de Burgos u otros fabricados con leche de vaca) deben hacerse con leche pasteurizada al objeto de evitar la creación de bacterias patógenas como la salmonella o la brucella. Por esta misma razón, los quesos maduros tienen que tener como mínimo 45 días de maduración.

*Antxon Aguirre Sorondo*

*Si con la medicina y la política (es portavoz de la dirección de IU-EB) no tenía bastante, el doctor Sánchez Vallejo publicará en breves fechas su primer libro, La vida mala, una reflexión que parte de casos tratados en el Bajo Deba durante más de 20 años de práctica de la psiquiatría*

## **JUAN SANCHEZ VALLEJO**

Médico

# “Veo mucha más psiquiatría en la consulta de medicina general”

**A**unque en la actualidad ejerce la medicina general, el doctor Sánchez Vallejo cuenta con una larga experiencia que se refleja en el libro *La vida mala*, que publicará la editorial Iralka dentro de un mes aproximadamente. Se trata de una serie de reflexiones en base a algunos casos tratados por él.

**- ¿Qué es lo que nos podremos encontrar en *La vida mala*?**

- Lo que recojo son experiencias personales, no sólo como médico psiquiatra, sino como médico generalista que también soy y como persona y ciudadano de Eibar y del Bajo Deba. Lo interesante es que las experiencias están recogidas aquí, en nuestro ámbito. Por eso creo que uno de los valores del libro es que es muy directo. Reflexiona sobre personas de nuestro ámbito de una forma muy concreta. No traigo casos que hayan sucedido en Andalucía ni del centro de Europa, sino de aquí, del Bajo Deba. Incluso he tenido que hacer algunos relatos del tipo de estrés que sufrimos en esta comarca, describiendo un poco lo que es Eibar, con sus dificultades urbanísticas... todo en clave irónica. El que lea el libro se va a sonreír viendo reflejada en el libro la foto de lo que es Eibar.

**- El libro habla de psiquiatría aunque usted dejó de ejercerla hace cinco años.**

- Sí. En realidad la he dejado en el sentido de etiquetaje, porque veo mucha más psiquiatría en las consultas de medicina general que lo que veía en la privada.

**“Sí es cierto que vivimos con unos niveles de estrés exagerados”**

**- Pero el libro recoge algo más que casos.**

- Sí, estas experiencias conducen a reflexiones de tipo social, médico, etcétera.

Son reflexiones sobre cómo este nivel alto de estrés con el que nos encontramos se va convirtiendo en disposiciones muy neuróticas, muy patológicas... no siempre afortunadamente, pero sí es cierto que vivimos con unos niveles de estrés exagerados.

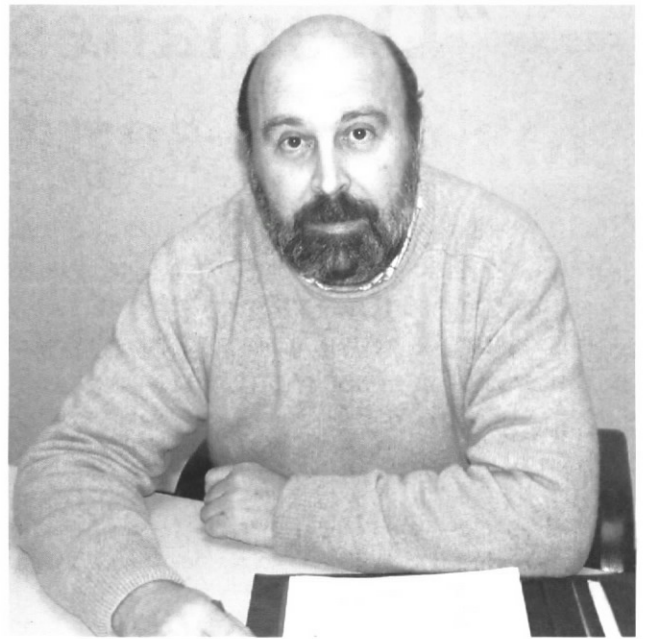
**- ¿Y cuál es el motivo?**

- La sociedad es muy competitiva y el hombre de hoy se ve a veces muy sólo, muy débil ante la vorágine social. Eso crea enfermedades, aunque más que enfermedades, son disposiciones concretas hacia la enfermedad, es decir, una menor tolerancia al sufrimiento, una menor tolerancia al dolor, a todo lo que sea compartir cosas, se pierden valores humanos como la solidaridad, la amistad, el amor... Todo esto se sustituye por otras cosas más dañinas como la competencia en el sentido maligno del término, la insolidaridad, en vez del amor el sexo en el sentido más consumista del término...

**- ¿Hay diferencias entre gente de diferentes ámbitos?**

- No se analizan estos puntos de forma tan minuciosa pero sí hay diferencias. El hombre de la ciudad es mucho más fuerte de cara a establecer relaciones sociales, o a asumir problemas derivados de la competencia. El hombre rural tiene su flanco débil en los vínculos familiares. Son más sensibles a cualquier aspecto que dañe las relaciones en el caserío.

**- En el libro, ¿qué parte hay de realidad y qué parte de reflexión?**



### BIOGRAFIA

**Psiquiatra:** Ejerció durante más de veinte años aunque lo dejó hace cinco, para dedicarse a la medicina general dentro de la sanidad pública.

**Escritor:** Publicará en breve su primer libro, aunque ya tiene preparado material para el siguiente.

**Político:** Es miembro y portavoz de la directiva de IU-EB.

- En realidad, todas las reflexiones que recoge el libro parten de realidades. Nunca me ha gustado especular. He jugado intelectualmente, pero desde una realidad concreta. Yo no sé qué pasa en Nueva York, a mí me interesa lo que pasa aquí y ahora. A partir de experiencias con pacientes concretos, con su permiso, yo saco conclusiones.

**- En su libro también señala la situación de los médicos.**

- Lo que nos encontramos es que la población tiene una visión muy deformada de lo que es una asistencia médica. Se hace un mal uso de la sanidad pública. Hoy, la gente tiene una disposición ansiosa a demandar atención médica y farmacológica y eso hace que los médicos sigamos padeciendo una masificación en los centros. Tenemos una asistencia consumista. El paciente va a por pruebas tecnológicas de último grito y al consumo farmacológico.

**- ¿Es una actitud más cómoda?**

- En cierto modo sí, el paciente de hoy en día tiende a corporalizar sus problemas psíquicos. Prefiere entender que en lugar de problemas familiares, ambientales o laborales, tiene una úlcera de estómago. Cuesta asumir que tenemos una existencia frustrante.

**- ¿Y qué camino debe seguir la medicina?**

- Yo proclamo que la sanidad vuelva a engancharse en el humanismo, sin renunciar, por supuesto, a los avances tecnológicos, pero sí que se humanice un poco.

*Félix Morquecho / DV*

# “Desmanes cometidos por los rojos-separatistas en Eibar”

En 1937 se constituyó una Comisión en la Universidad de Valladolid para investigar lo que se denominó “los desmanes cometidos por los rojos-separatistas en las provincias vascongadas”. En el caso de Eibar se relacionan las personas ejecutadas por su pertenencia al bando sublevado, además de los destrozos provocados en la ciudad y en especial en edificios religiosos. Es un texto del máximo interés para conocer otra visión de la historia y sobre todo para conocer con detalle el patrimonio que perdimos los eibarreses. Reflejamos en el presente artículo un resumen del informe.

## EIBAR

### ACTA

En la ciudad de Eibar, a 10 de julio de 1937, constituida la Comisión informadora, nombrada por la Universidad de Valladolid, en la Casa Consistorial, en presencia del Alcalde D. José González Orbea y del Secretario accidental D. Alberto Lecumberri, recibió la información siguiente:

nas, entre ellas un sacerdote, y en la segunda, perecieron otras nueve en las matanzas de las cárceles del 4 de Enero, entre ellas otro sacerdote de 70 años. Las que murieron en San Sebastián, fueron: D. Eulogio Ulacia Burgaña, sacerdote; D. Alejandro Astaburuaga Mendizábal, abogado; D. José Astaburuaga Mendizábal, industrial; D. Matías Bastida Badiola, alguacil; D. Jacinto Mendicute Aramberri, arme-

Azcárraga, armero (en los Ángeles Custodios). Todas las personas de derechas sufrieron gran persecución y malos tratos, y al llegar la época de las privaciones de víveres, se llegó a negarles el derecho al racionamiento.

Desde un principio movilizaron todas las fábricas y al situarse el frente de guerra en los montes Arrate, en el mes de Octubre, comenzaron a sacar la maquinaria trasla-



Jesús Gutiérrez.

dándola a Deusto, Derio, Zamudio y otros pueblos de los alrededores de Bilbao, dejando tan sólo la maquinaria secundaria, llamada de relleno, que fue la que se encontró al liberarse la villa. Al reconquistarse los pueblos citados por las fuerzas nacionales, se encontró casi toda la maquinaria trasladada, con la particularidad de que en todas las máquinas tenían colocados cartuchos de dinamita para vol-

larlas en el momento oportuno. Todos los depósitos de manufactura que se encontraban en los talleres fueron saqueados desde el primer momento y trasladado todo lo fabricado a los bajos del hotel Carlton (Bilbao), Deusto, y al puerto franco.

En el momento de entrar en la ciudad nuestro glorioso Ejército, se hallaban en ella unas 150 personas, que fueron atendidas debida-

mente por las fuerzas y de ellas se recibió la noticia de haber comenzado los incendios utilizando los rojos un tanque de gasolina que se incendió al llegar frente a la iglesia y fue allí encontrado por las tropas, no pudiendo continuar el riego de gasolina por esta circunstancia y por la urgencia con que tuvo que hacerse la retirada roja. Cuando la ciudad era ocupada ardían cuatro o cinco edificios, por lo que el capitán que mandaba las fuerzas llamó con urgencia a los bomberos de Vergara, Vitoria y otros puntos, pero vieron con sorpresa que el incendio se propagaba a las demás casas, denotando una preparación previa para favorecer la propagación. Repetidas veces habían manifestado los milicianos que cuando el ejército entrase en Eibar no encontraría más que montones de escombros, y que esto no era una vana amenaza, lo demuestra el tendido de una falsa línea telefónica hecho días antes por el sector no recorrido



Vista de la loma de Santa Cruz; en primer término, el conjunto fortificado de la escuela y la ermita al fondo. La fachada de la escuela es una muestra del gran número de impactos que afectaron a la misma. Ojanguren.

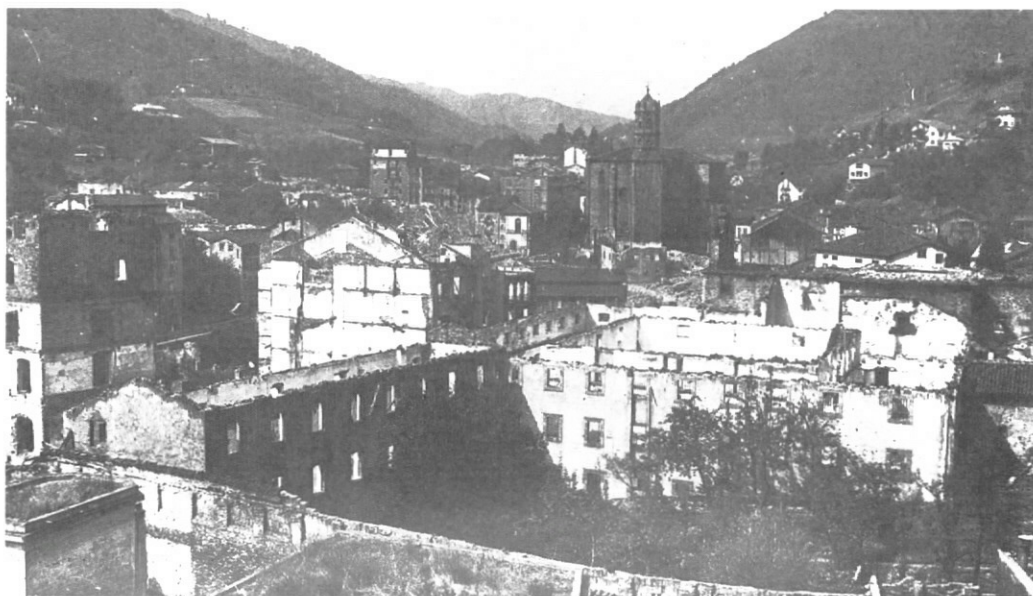
Que desde el día 18 de Julio de 1936 los milicianos rojos se constituyeron en dueños y señores de la villa, dirigiendo toda su industria y la vida municipal. Fueron detenidas bastantes personas de derechas que primero fueron encerradas en las boardillas de las fábricas para evitar los bombardeos y después trasladadas a San Sebastián y Bilbao; en la primera de estas ciudades fueron asesinadas seis perso-

ro, y D. Avelino Ulloa Brucés, oficial del Ayuntamiento; los asesinados en Bilbao, fueron: D. Luis Uria, jornalero (en el Carmelo de Begoña); D. Antonio Azpiri Iriondo, sacerdote; D. Pío Gárate Aguirregomezorta, mecánico; D. Juan Zaragozano, industrial; D. Alfredo Muñoz Chao, empleado; D. Andrés Ullibarri, empleado; D. Modesto Santos Achurra, comerciante; D. Melitón Izaguirre, armero, y D. Julián

por el tanque de gasolina. Otros edificios o núcleos de edificios, aislados de todo núcleo de población y pertenecientes a personas significadas, fueron incendiados especialmente. En total han sido quemadas más de 200 casas, entre ellas las más importantes fábricas y talleres que constituían las fuentes productoras de la industria típica de esta ciudad.

Se ha quemado parte del Archivo municipal, quedando el resto extraordinariamente revuelto, notándose la desaparición del fichero, catastro y libros de actas y contabilidad desde 1935. Igualmente se ha quemado el Archivo parroquial y el del Registro Civil. Se ha destruido también por incendio la casa solar del insigne pintor Zuloaga y han sufrido grandes deterioros las escuelas e Instituto, perdiéndose gran parte de su material.

Constituida la Comisión en la iglesia parroquial, recibió del parroco en funciones, D. Raimundo Aranguren, la siguiente información: Que además de los dos sacerdotes asesinados en San Sebastián y Bilbao, de quien se hace anterior información, el también sacerdote D. José Aguinaga fue desterrado y el informante estuvo detenido ocho días, teniendo que refugiarse des-



Estado en que quedó el interior del convento de las monjas Agustinas del Arrabal; actualmente, se asienta en este mismo lugar la nueva plaza del Mercado, inaugurada en 1945. Ojanguren.

pués en un caserío. Desde el mes de Septiembre no pudo celebrarse el culto en la parroquia, por haber sido ocupada por los milicianos, que establecieron en ella servicio de sanidad primero y cuartel después; desde el mes de Febrero desalojaron los milicianos la iglesia retirándose a la sacristía, perdiéndose el Archivo parroquial y deteriorándose los vasos sagrados; los ornamentos, que habían sido trasladados al Convento de Isasi, se perdieron en el incendio de este edificio. Sabe también que la ermita de San Rafael fue quemada y que la ermita del Santuario de Arrate fue ocupada por

los milicianos y sustraídos de ella cuatro cuadros del pintor Ignacio Zuloaga.

A continuación se personó la Comisión en el Palacio de Isasi, actual residencia de la Comunidad de Concepcionistas, donde Sor Concepción Guisasola, por ausencia de la Madre Superiora, declaró: Que una parte del Convento de Isasi, donde tenían su habitual residencia, fue utilizada por los milicianos desde un principio como cuartel; a pesar de las continuas advertencias de que abandonasen ellos el convento, no lo hicieron hasta el mes de Septiembre, fecha en que se ausentó del mismo la Comunidad, a excepción de cinco religiosas que le abandonaron después al aumentar el número de milicianos que en él se alojaron y tenerse que suspender el culto. El día 25 de Abril de 1937, antes de retirarse, quemaron totalmente el convento y la iglesia, creyéndose que las hordas rojas emplearon para ello la gasolina y la dinamita.

El capellán del mismo convento D. Asunción Sáez de Arana agrega, que la modificación experimentada en la iglesia parroquial en el mes de Febrero, fue debida a la llegada de unos periodistas extranjeros, ante los cuales el "Gobierno de Euzkadi" tuvo interés en aparentar una normalidad religiosa que estaba muy lejos de existir.

Por último, personada la Comisión en el Palacio de Jáuregui, actual residencia de la Comunidad de Agustinas, se entrevistó con la Madre Superiora Sor Benita Zuloaga, la que manifestó: Que los nacionalistas ocuparon el convento en que ellas residían, teniendo que refugiarse la Comunidad en la casa vicarial, vistiendo trajes seglares y marchándose poco después a Bériz, excepto cinco religiosas que quedaron hasta final de Febrero, fecha en que también tuvieron que refugiarse en Bériz. Se celebró culto en el convento hasta el mes de Febrero. El 25 de Abril, las turbas rojas, antes de retirarse, incendiaron el convento y la iglesia con gasolina y dinamita, destruyéndolos totalmente.

Y para que conste extendemos la presente acta que firmamos con los interesados.

**Jesús Gutiérrez**



Un grupo de bomberos pertenecientes a los parques de San Sebastián y Bergara, que acudieron a sofocar el incendio de Eibar; a sus espaldas podemos ver el palacio de Zumarán. Ojanguren.

# Galería de Eibarreses



San Andres ikastetxeko haurrak. Nork ezagutu?

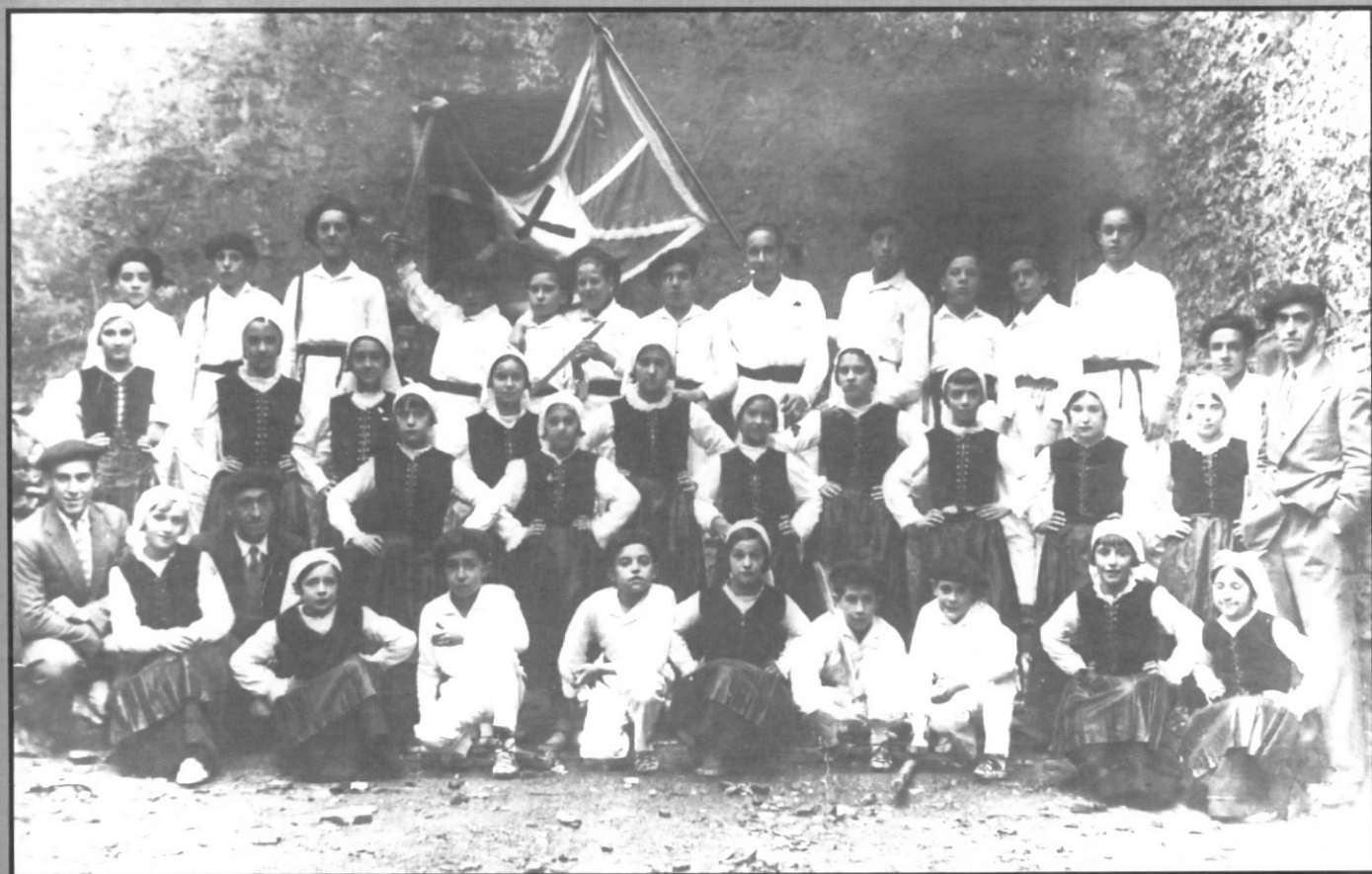


Ricardo Garatek lagatako argazkixan, eskolan ibilli zaneko taldia.

# Galería de Eibarreses



Gazte taldea, Jacan 1975. urtian etaratako argazkixan.

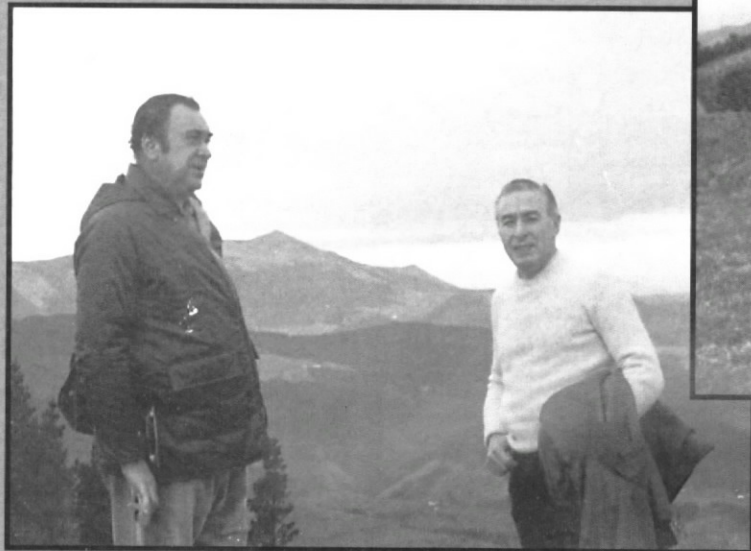


Gregorio Santa Cruzek prestatutako lehelengo dantza taldea,  
Bidebarrieta kaliaan zeguan Hotel Julian-en aurreko aldiari. 1930.



# Galería de Eibarreses

Jose Alberto Garate, Juan Ignacio Apoitarekin (Bilboko abokatu).  
Kalamuan, 1975-I-26.



Jose Alberto Garate, Ortuoste  
eta Bergaretxerekin.



Unzetatarak, bilduta.



Jose Laskurain, Eibarko Klub  
Deportiboko presidentia izandakua,  
Finalista Eguneko ediziño batian,  
domiñak banatzen.

# Galería de Eibarreses



Candi Atxaren  
refresko  
zelebrazaiua.  
1945.

Cristina Gallastegi, Mari Mertxe Zuluaga,  
Arrate Muguruza, Mari Sol Salaberria,  
Arrate Mujika, Maite Bolunburu,  
Arrate Zamakola, Purita Etxeberria  
eta Arrate Arizmendi.



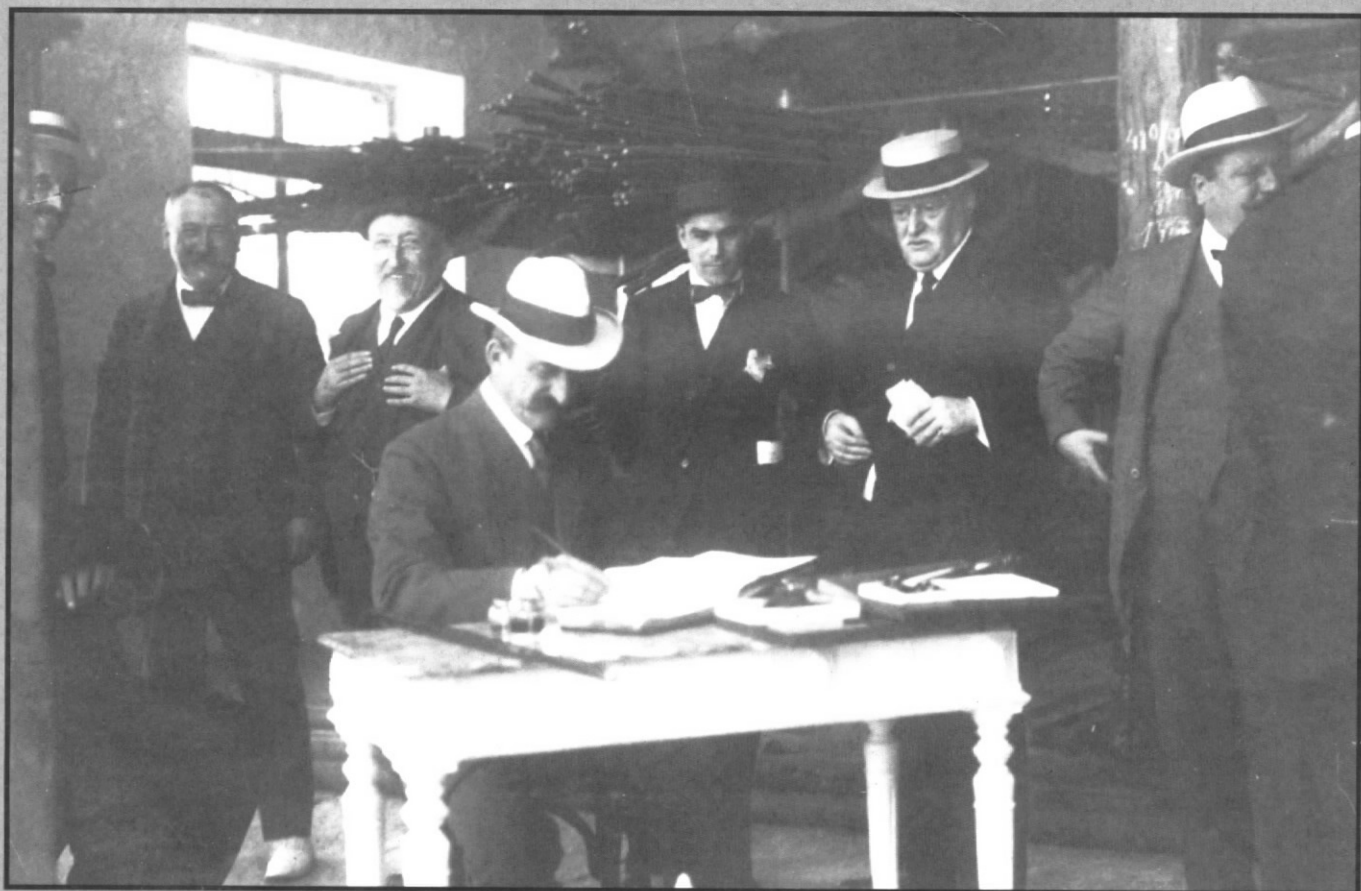
Marisol Salaberria,  
Arrate Sarasua,  
Maribel Aristondo,  
Mari Mertxe Zuluaga,  
Luke Aranberri,  
Mertxe Garitagoitia,  
Arrate Zamakola,  
Arrate Arizmendi,  
Arrate Muguruza,  
Purita Etxeberria  
eta Maite Bolunburu.  
1955-II-19. Castrillo.



# Galería de Eibarreses



Alfonso XIII.ak Eibarrera egindako bisitiak ikusmin haundixa piztu zeban. *Ojanguren.*

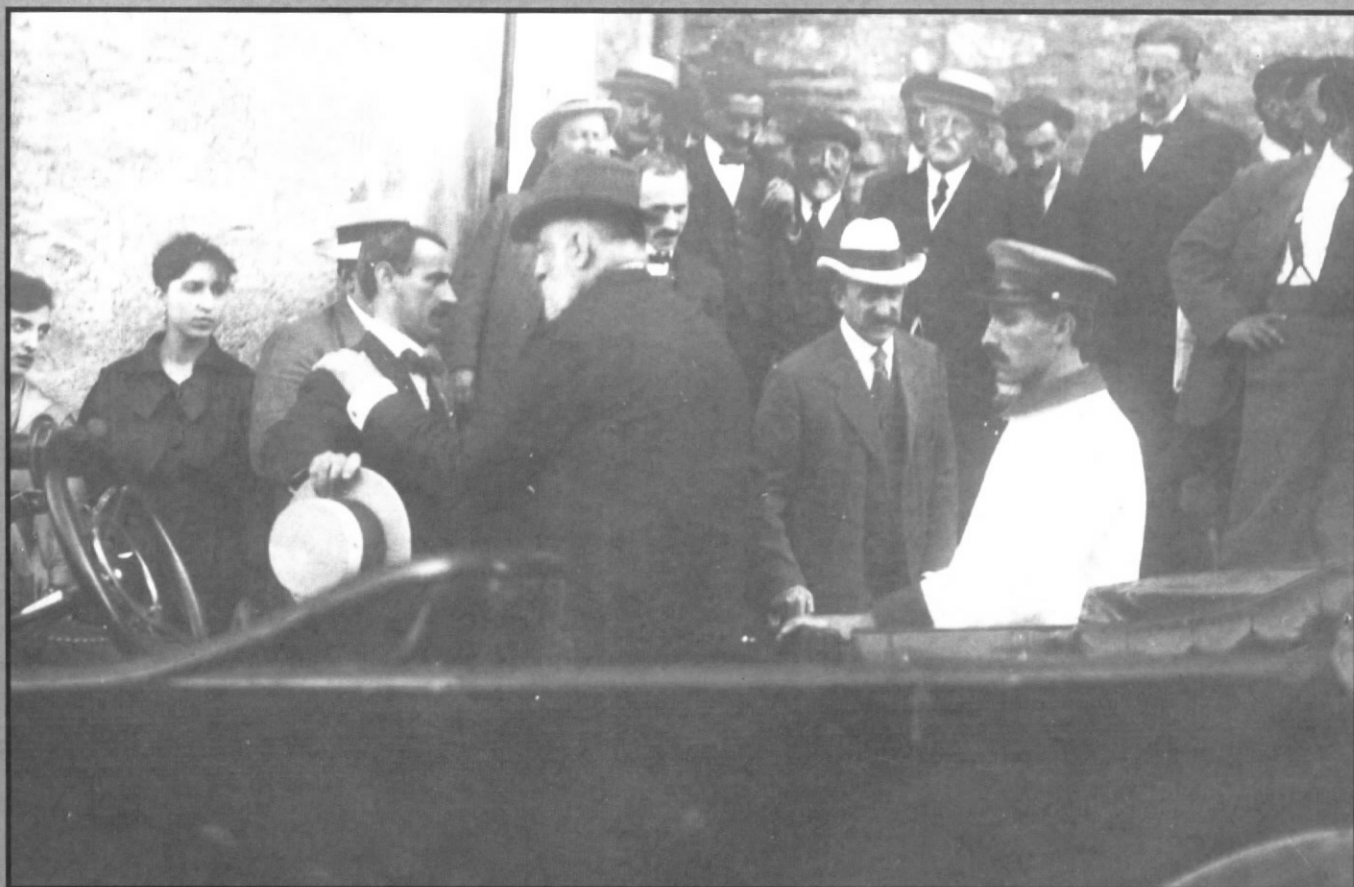


Siñatzeko unia, ekitaldi guztixetako preziatuena. *Ojanguren.*

# Galería de Eibarreses



Alfonso XIII.a eta Victoria Eugenia errege-erregiñaren bisitua Eibarrera. Ojanguren.



Fermin Calbeton Espaiñiako Gobernaziñoako ministrua, autotik jaisten. Ojanguren.

# Galería de Eibarreses



Irene, Carmen,  
Itziar, Arrate  
etabar, eguna  
disfrutaten.



Talde berekuak,  
beste batzuekin,  
Donostian  
egunpasa.



Nazaria Kruzelegi,  
Laborda bere gizona,  
Dolores Trebiño,  
Julia Trokaola  
eta Arrate Bolunburu,  
Isabel bere alabarekin.

# Galería de Eibarreses



Zumaian itsasontzi baten botadurian batutako kuadrillia, 2002.



Sostoa abesbatza taldekuak Iruñeako Iñaxio jatetxiaren aurrian, bazkari baten ostian.

# Galería de Eibarreses



Azken urtiotako  
San Andres jaixetan,  
Bakillauaren Kofradixak  
antolatutako ekitaldixak  
ez dau kalerik egitten.

Alberto Ormaetxea, Arrate Gutierrez eta Hilario Murua dira  
Bakillauaren Kofradixak aurten egindittuen kofrade barrixak.  
2002-XI-24.



Kanpotik etorritako kofradixa askotako  
partaidiak izaten dira herrixan egun horretan.



Miguel Elizondo, Jesus Mari Murua eta Emilio  
Gutierrez, Bakillauaren Kofradixako partaidiak.

# Galería de Eibarreses



Foto Alonso.



Libe Biteriren despedida. 1955. Ojanguren.



*El hermano Luis Fz. de Retana ha tenido la gentileza de enviarnos este histórico artículo en el que relata con detalle porqué vinieron y porqué se fueron, después de 48 años en nuestra ciudad. Seguro que la juventud que se educó entre ellos guarda grato recuerdo y agradecimiento. También hay fotos en las que muchos se reconocerán y volverán a ser tan jóvenes...*

*Desde estas páginas nuestro agradecimiento junto a una pregunta. En el punto que encabeza "El colegio de Eibar cambia de lugar" dice que debido al momento político tuvo que cambiar el colegio su nombre de Sagrado Corazón por el Grupo Escolar Jose Antonio Gisasola. ¿Acaso subvencionó o aportó algo al Centro?*

*Confío en que esto sea el comienzo de futuros envíos para que todos gocemos con los recuerdos. Mila ezker.*

MARGARI OLAÑETA

# Centenario de los Corazonistas

## Eibar (Guipúzcoa): 1922-1970

Hacia 1920, el Director de la Escuela de la Armería de Eibar advirtió a las autoridades de la villa que los jóvenes estudiantes que ingresaban en su Escuela no estaban preparados para seguir el programa de estudios de la misma.

Buscó la colaboración del Párroco de Eibar, Don Eugenio Urroz, que hizo las gestiones para llevar a Eibar a los Corazonistas.

## Fundación del colegio de Eibar

Corría el año 1922. El Hermano Théodore, Provincial, residía en el novicia-

do de Ibarra. El señor Arcipreste expuso al Hermano Provincial las halagüeñas expectativas que una villa industrial como Eibar ofrecía para la fundación de un colegio dirigido por religiosos ya que en la ciudad no había ningún otro de esas características. Unos años antes habían estado los Hermanos de las Escuelas Cristianas que abandonaron la villa armera en 1914 por falta de personal.

Dándose por informado, el Hermano Théodore se dirigió con sus interlocutores a Eibar para ver las cosas in situ. El Hermano Théodore raramente había montado en un automóvil. Antes de llegar a Tolosa, a dos kilómetros de la sali-

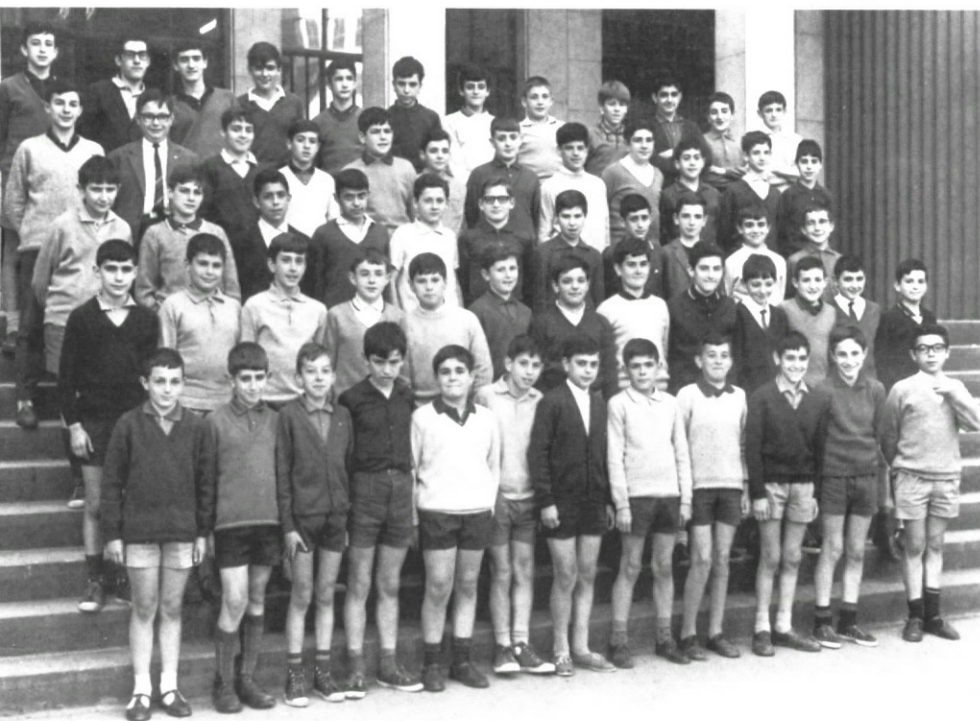
da, se mareó por última vez: «Cosa curiosa, tras este viaje a Eibar, jamás me he vuelto a marear y me he portado desde entonces como el más gallardo del mundo».

Antes de entrar en Eibar, el chófer aparcó su vehículo junto a los chorros de una fuente pública. Se sirvió de un cubo prestado por una señora y dejó el automóvil tan fulgurante como los caños del oro. Se hospedaron en la casa parroquial y al día siguiente se entrevistaron con Don Félix Gárate, presidente de la comisión de padres de familia que ya había estudiado el tema. Visitaron el local donde pensaban emplazar el colegio. Era un edificio dependiente del convento de clausura de las Madres Concepcionistas en la calle Isasi. Tras unas importantes reformas que costaron 25.000 pesetas de las de 1922, el colegio quedó listo para el mes de octubre con cinco clases preparadas y alojamiento para los Hermanos.

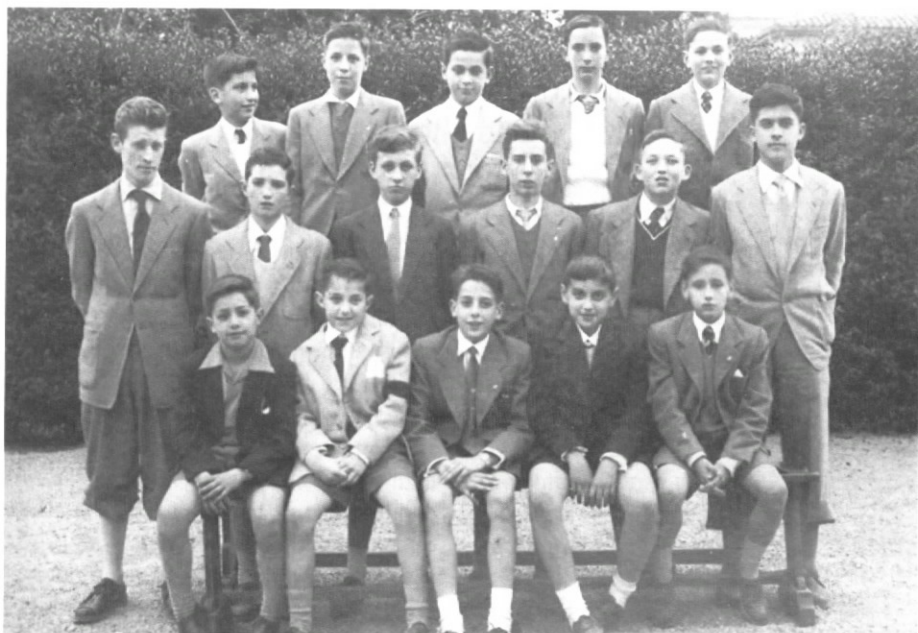
## El Hermano Ludovicus, primer Director

Este Hermano que compensaba su baja estatura con altas ideas y sorprendentes iniciativas -cosa no rara en este prototipo de personas no aptas para el baloncesto- fue propuesto para Director. El Señor Cura dijo al Hermano Provincial: «Solamente le pido que me mande un buen Director». No se preocupe, le respondió el Provincial: «Le mandaré un hombrecito que hará desbordar el colegio».

Este Hermano Ludovicus, conocido como el Hermanico, se había distinguido por doblar el número de alumnos de los colegios donde había ejercido como director. Así sucedió con los colegios de Tolosa y Tudela. No tardó en cumplirse este pronóstico pues al cabo de unos meses, 250 alumnos se apiñaban increí-



Curso 1965-66. Eibar, 3º año. Izeta, Barrasa, Isasi, Colmenero, Mujika, Omaña, Lakasa, Zamakola, Kerejeta, Mínguez, Iriondo y Velar; Elkorro, Iturregi, Gil, Sacramento, Fco. San Miguel, Paternain, E. Larrañaga, J. Alberdi, Calviño, Sanz, A. Rementería, Gómez y Garroch; Ganga, Urkidi, Alguacil, Pernía, Zugasti, Elgezua, Rodríguez, J. Rementería, P.M. Alberdi, Bikandi y J.M. San Miguel; Hoz, F. Larrañaga, Minondo, Agirre, Larreategi, Undabeitia, J. Ormaetxea, Gisasola, V. Gómez, Maguregi, P. Azpiazu, Agote y Hernández; Aldalur, Arriola, A. Gómez, Zubiate, Alex Marfull, Bartra, Cid, Gust. Marfull, Vergel, Etxebarría, Maiztegi y Aldazabal. Plazaola.



Curso 1954-55. Eibar, 2º de Bachiller. López, Belaustegi, Astigarraga, Agirre, Maiztegi y Aierbe; Etxebarria, Sagalá, Marcano, Huerta y Soriano; Rojo, Olano, González, Salgado y Loren Valenciaga.

blemente en las pobres aulas del viejo edificio de las Madres Concepcionistas.

### El colegio de Eibar cambia de lugar

En 1932, el Hermano Ludovicus, que rezumaba a través de su pequeño cuerpo bondad y alegría sin límites y revestido del cariño de todos los eibarreses, consiguió juntamente con el párroco Don Eugenio Urroz, que la APE, Asociación Propulsora de Enseñanza del colegio, construyera un nuevo edificio para setiembre de 1933.

El nuevo colegio se levantó al otro lado de la calle Isasi y a escasos metros del anterior en un terreno de 1.760 metros cuadrados, propiedad de la parroquia. Pero he aquí que un vaivén político abrió una profunda crisis en la enseñanza religiosa. La joven República Española promulgó una ley por la que prohibía a los religiosos la enseñanza. Los Hermanos pensaron retirarse de Eibar pero el Párroco, Don Eugenio, los retuvo junto a sí.

Los alumnos podían asistir libremente a las clases, mas no los Hermanos que no podían enseñar. El Hermano Ludovicus no pudo estrenar su cargo en el nuevo edificio por el que tantos pasos había dado. Un grupo de profesores,

convencidos de su catolicismo, tomó la dirección oficial del colegio. Los Hermanos se disfrazaron y se entregaron con más ahínco a la peculiaridad de su misión: la catequesis cristiana llevada a cabo en horas camufladas del tiempo escolar. El colegio cambió su nombre de Sagrado Corazón por el de Grupo Escolar José Antonio Guisasola.

### Rápidos progresos del colegio de Eibar

Olvidadas las leyes que prohibían a los religiosos la enseñanza y finalizada la guerra civil en 1939, durante la cual

los Hermanos tuvieron que alojarse en casas de amigos que los acogieron caritativamente, el colegio desarrolló una marcha ascendente tal que ni los más atrevidos augures hubieran pronosticado. El número de alumnos alcanzó la cifra de 750 en la década de los sesenta, atendidos por una comunidad de 19 Hermanos.

Los alumnos tenían a su disposición la enseñanza primaria, bachilleratos elemental y superior, gozaban de una exquisita formación religiosa de la que el Párroco dio testimonio en varias ocasiones y, como añadidura, los Hermanos disfrutaban de la simpatía y afecto de los eibarreses.

### Desagradables roces entre la APE del colegio y los Hermanos Corazonistas

El colegio era propiedad de la APE. Esta Asociación Propulsora de Enseñanza había sido creada el 15 de junio de 1931. Diez años después cedió el colegio y terreno al Obispado de San Sebastián y nuevamente esta Diócesis lo devolvió a la APE de Eibar en 1956.

En 1936, los Hermanos habían prometido a la APE implantar en el colegio los bachilleratos elemental y superior. La APE quería también comercio y peritaje técnico. Por una serie de circunstancias adversas, los Corazonistas fueron retrasando la puesta a punto del bachillerato en el colegio. Daban clases de esta enseñanza, pero los alumnos tenían que ren-



Curso 1957-58. Eibar, 3º de Bachiller. Valenciaga, Azkarate, J. Aldazabal, Unanue, Navascués, Aranegi, Aierbe y Elorza; Gutiérrez, Garmendia, Erauso, Irure, Hernando, Aretxabaleta y Mardaras; Briz, Alaba, J.A. Aldazabal, Etxebarria, Urzelai, Suinaga e Idigoras.



En el Astelena, antes de la remodelación (mayo de 1970). Con los hermanos Fermín Arkaut y Luis Fdez. de Retana, los campeones de alevines Ikazuriaga y Arrizabalaga.

dir sus exámenes en el Instituto de Vitoria para reconocer sus estudios oficialmente.

Los primeros roces entre la APE y los Corazonistas aparecieron en 1953 por desavenencias en las cuotas mensuales que la APE exigía al colegio.

En 1958, la APE compró el palacio de Acitain con su terreno de 6.400 metros cuadrados, acomodó una espaciosa escombrera de relleno para patios de recreo, preparó un centro de estudios que abarcaba el bachillerato, comercio y peritaje técnico y encomendó todo el complejo a los Hermanos de La Salle, que iniciaron su trabajo en 1961 en el colegio llamado Nuestra Señora de Acitain - La Salle

Durante el curso 1964-65, los Corazonistas obtuvieron el reconocimiento oficial del colegio en sus grados de bachillerato elemental y superior con el laudo del Señor Inspector de enseñanza de la zona. Pero las relaciones con la APE no mejoraron significativamente. En 1965, el Provincial de los Corazonistas, Daniel Diego-Madrado, se dirigió por correo a la APE en estos términos que denotan la tirantez entre las dos instituciones: «Respecto a la colaboración con nosotros, amigo mío, le agradezco su buena voluntad, pero a la Iglesia de Cristo, la mejor manera de ayudarla es dejarle su libertad sacrosanta. Espero pues que estudien nuestros puntos de vista y nos res-

pondan en consecuencia».

Se adivina que la APE y los Corazonistas no tenían sobre la mesa la carta de San Pablo: «Siervos, respetad a vuestros señores», ni la enseñanza de Jesús de Nazaret: «Se os ha dado la autoridad y el poder para servir a vuestros inferiores».

El 22 de julio de 1965, la APE prescinde de los Hermanos y exige se le entreguen las llaves del colegio. Días más tarde, 508 firmas de padres de alumnos, la casi totalidad, a los que se añadieron muchos socios de la APE, protestaron contra esta decisión de la Junta Directora de la APE y buscaron un mediador en la persona del Señor Obispo de San Sebastián, Don Lorenzo Bereciartua Balerdi, para que arbitrara entre los dos contendientes.

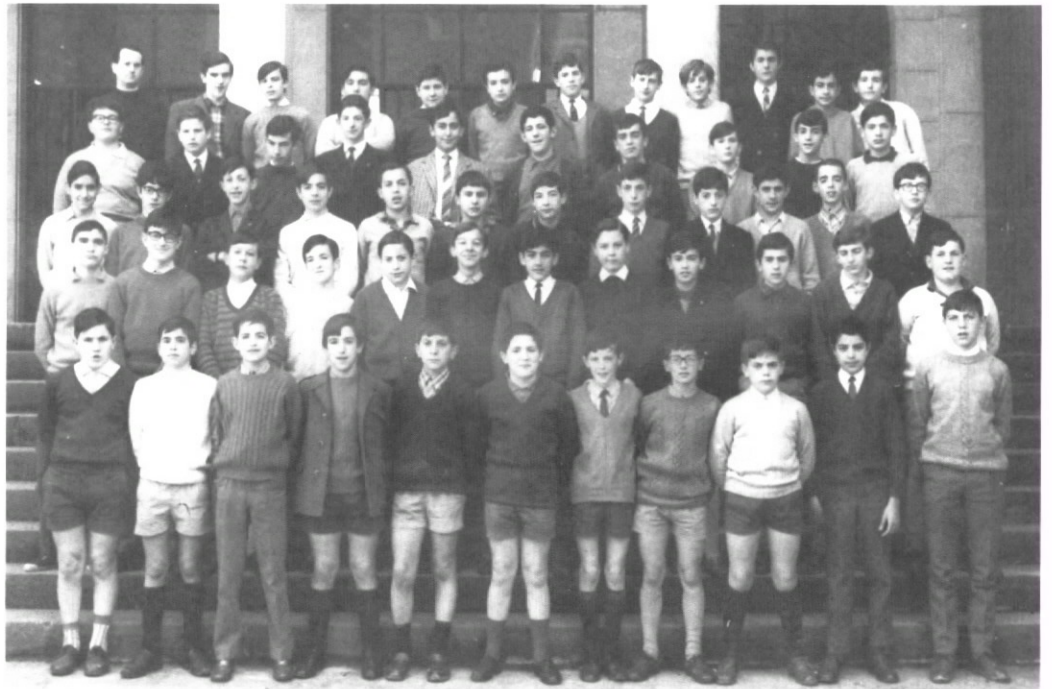
El 11 de enero de 1966, Monseñor Lorenzo Bereciartua se congratulaba por el buen entendimiento obtenido por las partes: «Su carta de agradecimiento

armonía y concordia imperen de nuevo entre la APE y el colegio del Sagrado Corazón».

### Cierre definitivo del colegio de Eibar

La concordia entre la APE y los Corazonistas caminaba ceñida a unos rieles que no le permitían más florituras que las buenas formas. Pero el dinero no perdona, sobre todo cuando dos manos derechas o más bien, izquierdas, quieren abrir y cerrar la misma bolsa. Esta manera de actuar se suele estropear cuidadosamente antes de presentarla al público, aunque el resultado que se obtiene sea no menos gazmoño y que pudorosamente lo llamamos ingerencia, palabra que unos la escriben con «g» y otros con «j», como queriendo decir que no hay manera de entenderse ni en el término ni en su significado.

Por estas y otras causas, previa comunicación a las autoridades correspondientes, el Hermano Provincial decidió cerrar el colegio. Encomendó al Hermano Joaquín González la misión de entregar las llaves a la APE, formalidad que cumplió el 30 de agosto de 1970. El Hermano Joaquín había dirigido el colegio durante los últimos siete años y había obrado con toda reserva y discreción en las discrepancias surgidas entre los



Curso 1967-68. Eibar, 4º de Bachiller. Grupo, con el maestro Jesús Arranz.

ha sido para mí, -escribía a unos padres de familia-, un regalo de Reyes por lo que significa en ustedes de elegancia y nobleza. Celebro mucho que la buena

Corazonistas y la APE de Eibar. A él debemos la documentación que se encuentra archivada en la Casa Provincial de Madrid.

# Marea baltza, negu gorrixa

*Gabonak kolorerik badake, biharbada gorrixa da euren koloria. Gure Olentzeroren jantzixetan gorririk ez dago, baiña gure inguruan gero eta nagusixaguak diran beste kulturetako San Nikolasen eta Santa Klausen jantzixak gorrixak dira. Gorrixa da, baita, gure mendixetan galtzeko zorixan dagan gorostixaren fruitua. Eta gorrixa da, duda barik, Galizian pasatzen diharduen sasoia: 'Prestige' ontzixak bere urperatziaren ostian laga daben arrastua Olentzeroren txapela baiña baltzagua da.*

**H**ónek lerruok idazten dittudan bittartian, telebisiñuan emoten dittuen irudixak gero eta okerraguak dira: hillebetian hondartzak egunero garbittu ostian, Menorkaren tamaiñoکو fuel orbanaren zain dagoz kostaldian. Ez da, ez, opari goxia oinguan itsasuak dakarrena. Izan be, historixan sekula ezagutu dogun desastre ekologiko haundixenetakuan pareparian gaoz, batzuek "gure Txernobil" be deittu izan detsela ezin dogu ahaztu, eta hori gitxi balitz, kostaldian bizi diran familixak kale gorrixan laga dittugu, zer arrantzatu barik.

Desastre ekonomikua inportantia da, duda barik, baiña azkenian diru laguntzekin pixka bat samurtzen dittue hórrren familixon penak. Baiña munduko euro millioi guztiak itsasora botata be, ez dot pentsatzen Galiziako urak egun batetik bestera atzera be gardenak izango dirazenik. Daturik optimisteneri begiratuta be, urtiak biharko dittugu hori tokixori lehengo moduan ikusi ahal izateko. Pentsau, Galiziako hainbat tokittan oindiok be oin dala hiru urte pasautako marea baltzaren eragiñez berberetxuen kolonixak ez dira rekupearau. Eta aurreko istripua honen parian txiki-za izan zan!

Hillebetian ikusi dittudan informatibo guztiak 'Costa da Morte'ko irudixekin zabaldu badittue, zeozergaittik izango da. Bestela, gaur egunian ez dabe holako despliege informatiborik besterik barik egitten. Asuntua Galiziako kostaldeko etorkizuna baiña baltzago dago.

Eta bittartian, kartzelan sartu daben bakararra 'Prestige'ko kapitaiña da. Zer pentsatzen dabe, beste barko bat hartu eta txapapotea zazpi itsasuen barrera botatzen hasiko dala, ala? Bittartian, responsabilidade haundixagua dakenak lasai asko dabiz batetik bestera. Bazekixuen barkuan jabiak ez dabela deklaratzera deittu be? Eta gaur bertan jakin dot oin dala urte t'erdi inguru holako tragedixaren aurrrian zer egin jakittekko simulakrua egiñ ebela. Badakizue zein zan segidu biharreko bidia? Barkua porturaino eruan. Eta ez remolke bittartez Portugalera eruaten ahalegintzia, agintari lotsagabiak egiñ eben moduan. Baiña maniobriak txarto urten detse eta zikinkerixia eziñ izan dabe Espaiñiako uretatik aldendu.

**GAURKO KLASÉ POLITIKUAK  
ES DAKI HANKIA SARTU  
DABENIAN BERE  
OKERRA ONARTZEN?**



Baltza da, benetan, 'Prestige' ontzixak bere urperatziaren ostian laga daben arrastua.



Silbia Hernandez.

Pentsatzen dot agintarixak nahikua abantailla badakela agintian egotiagaittik, eta gobernatzan daben bittartian arazuak konpontzen ahalegintzia baiño, euren mandatua ahalik eta erosuen izaten gastatzen dittuela indar guztiak. Horretarako hamaika trapu zikiñ izkutau bihar badittue be. Baiña, jakiña, ia zeiniek izkutatzan daben irla baten tamaiñoکو txapapote orbana!

Baiña agintarixak obligaziñuak be badittue, beste gauza batzuen artian horretarako irabazten dabelako bestiok biharrian sekula irabaziko ez dogun dirutza. Eta larrialdi egoera batian erabagi gatak hartu bihar badittue, hartu deixela. Bestiok be egunero aurre egin bihar izaten detsegu hamaika trabari eta aurrea segitzen dogu, ez? Ba ikasi deixela bihar danian aurpegixa emoten, eta bestela, gaittasunik ez badake, burua makurtu eta alde egin deixela. Edozeiniek ez dabenian bere biharra ondo betetzen segiduan botatzen dabe kalera. Kasu honetan herrixa da patroia, eta herrixak responsabilidadadiak eskatu dittu. Entzongorrana egittiakin ez doiaz inora be. Ala gaurko klase politikuak ez daki hankia sartu dabenian bere okerra onartzen? Edozelan be, oinguan hondoraino sartu dabe hankia, eta sekula etaratzia lortzen badabe pegauta eukiko daben orban baltza ez dau munduko garbitzaillerik onenak be garbittuko, dudarik ez izan. Ez dakit zenbat urtira iraungo daben txapapotiak hondartza eta itsasuan, baiña seguruenik zikinkerixa guztia eskuekin jasotzen diharduene buruetan hainbat politiko zikintzen daben orbanak are luzeago iraungo dau.

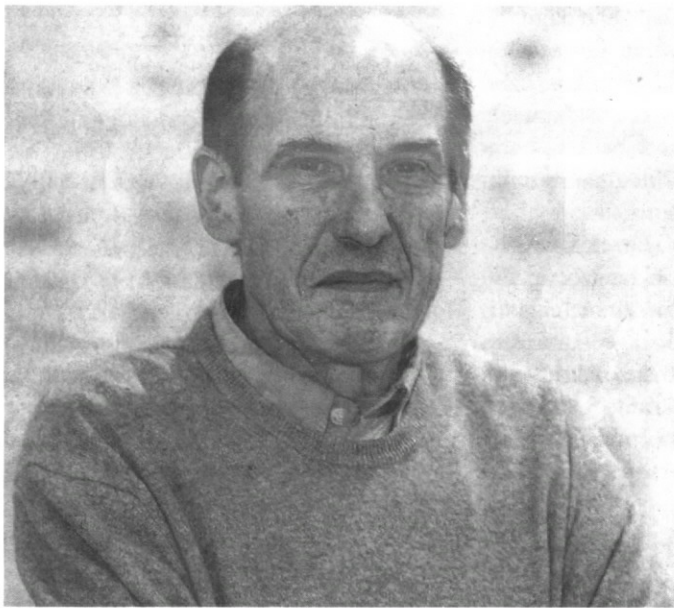
Silbia Hernandez

Fidel Sáez lleva más de un cuarto de siglo como presidente de los filatélicos de la ciudad armera y destaca la constancia de esta muestra año tras año

## FIDEL SAEZ

Presidente de la Asociación Filatélica Arrate

# “Tengo muchas amistades en toda España gracias a que colecciono sellos”



Fidel Sáez Aginaga preside la Asociación Filatélica Arrate de Eibar.

- ¿Cuándo comenzó a coleccionar sellos?

- Con 14 o 16 años. Me gustaban, y como mi padre tenía tienda, llegaban muchos sellos y yo los guardaba. Entonces no sabía ni cómo se coleccionaba ni nada, yo cogía los sellos a mi manera, los pegaba por detrás en unas hojas... hasta que vino una vez un representante a la tienda. El vió que llegaba el cartero y yo iba enseguida a coger los sellos. Me preguntó si los coleccionaba y me pidió que se los enseñara. Le bajé el álbum y empecé “éste no vale, éste fuera, éste fuera...”, me tiró la mitad. ¡Vaya cara se me quedó! Estaban con la punta un poco

rota y así no valen, tienen que estar perfectos. Después me mandó un montón de sellos, me enseñó cómo había que limpiarlos, cómo había que pegarlos y así comencé.

- Así que fue bastante antes de integrarse en una asociación.

- Sí. Entonces no había asociaciones y cada uno íbamos por libre. Me figuro que habría mucha gente, algunos mayores, que eran aficionados, pero no nos reuníamos.

- ¿Es, por tanto, una afición para solitarios?

- No, se tiene que hacer mediante sociedades o colectivos para poder informarte. Entre todos, se consiguen matasellos de sitios a los que

MAS DE UN CENTENAR DE VITRINAS ACOGIERON DESDE EL 24-X HASTA EL 1-XI EN PORTALEA IMPORTANTES COLECCIONES DE SELLOS PROCEDENTES DE TODA ESPAÑA

va uno u otro socio. Siempre es más bonito un sello matasellado en el lugar en el que ha salido. Por eso, a través de conocidos se consiguen cosas de diferentes sitios.

- ¿La filatelia le roba mucho tiempo?

- La verdad es que sí. No es precisamente que haya que estar todos los días, pero sí que todas las semanas hay que atenderlo para estar al día, conocer lo que sale... En la Asociación tenemos unos libros que recogen todos los sellos del mundo. Es algo que uno no puede comprar pero la Asociación sí. Tenemos un bibliotecario y se prestan estos libros en función de la temática.

- ¿Cuántos sellos tiene actualmente?

- eso sí que no se lo puedo decir. No tengo ni idea. Tengo un montón de álbumes. Me harían falta dos meses sólo para contarlos. No es que haga mucho, me dedico a coleccionar sellos de España, Portugal, Grecia y otros



La muestra filatélica 'Exfibar 2002', en su 33 edición, ha dedicado su matasellos a la tamborrada de Eibar, en el 75 aniversario de ésta.

que me da la gente. Con ellos, se puede intercambiar después.

- ¿Un buen filatélico se concentra en unos temas en concreto?

- Normalmente sí, en un país o en una temática. No hay nadie que haga una colección general porque es demasiado amplio. Puedes coleccionar sellos de un país concreto o de una temática. Esto último es centrarse en sellos de un tipo, por ejemplo, barcos de todos los países. En aviación, por ejemplo, se mira en qué año comenzó la aviación y se empieza a buscar sellos antiguos... Todo va en función del tema.

- ¿Se gastan mucho dinero en sellos?

- Pues depende, porque si buscas sellos usados y te mueves mucho, los consigues prácticamente gratis. Pero hay que moverse mucho, cambiar, enterarse de quién tiene los sellos que buscas. En cambio los sobres antiguos no se encuentran en la calle, hay que acudir a una filatelia. Lo que ocurre es que nadie dice lo que le ha costado. En la muestra puede haber uno que vale mucho y el dueño dice que lo compró hace 20 años y le costó 200 pesetas.

Félix Morquecho

DV - 28-XI-2001

Este es el texto que leyó el famoso fotógrafo cinematográfico Javier Agirresarobe, con motivo de la presentación del libro de Castrillo-Ortuoste que recoge la historia del último siglo eibarrés en imágenes

## El gesto de una donación

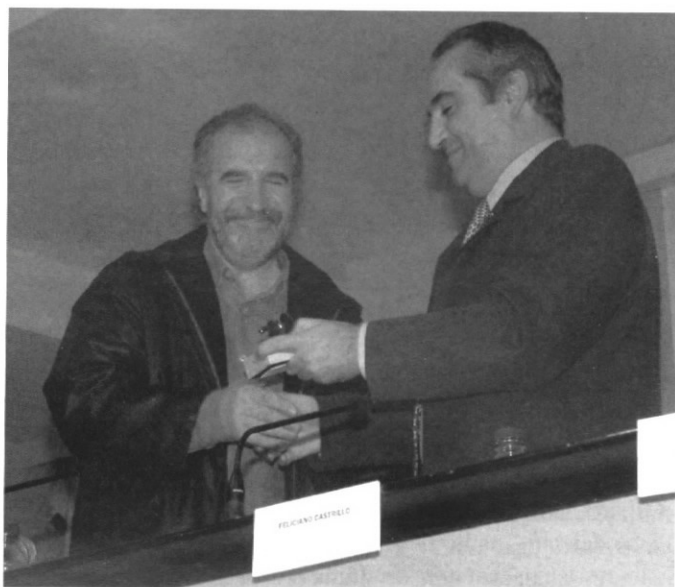
Cuando Roman Ortuoste, anchuelo, se inicia en el estudio "La independencia", a primeros de siglo, a caminar como fotógrafo, me atrevo a pensar, quizás erróneamente, que él no era totalmente consciente de la importancia social que suponía en aquella época ser el registrador de los pequeños asuntos, sucesos y acontecimientos que se vivían en Eibar, en aquel Eibar de aquellos tiempos.

Ahora nos deslumbra aquel trabajo, hecho con mirada modesta de quien solo, en principio, intenta preservar una realidad normalmente cotidiana, en ocasiones excepcional. Y por ello podemos ahora ser testigos, a través de esas imágenes, de lo que fue la vida de nuestro pueblo, podemos reconocer a sus personajes, tantear la geografía de las calles de entonces, el carácter de la arquitectura de

sus casas, la forma de vestir, las costumbres, la salsa de la vida popular.

Esa mirada de fotógrafo, entonces personal, ahora es nuestra porque a través de ella reivindicamos el recuerdo de una época con los detalles de una realidad aplastante, de una verdad difícil de transmitir tan pulcramente por otros medios, por ejemplo, a través de la crónica literaria.

El apodo de Roman, "anchuelo", me trae a la memoria una reflexión del fotógrafo francés Doisneau -conocido y célebre por la foto de una pareja que se besa en una calle de París- que decía que los fotógrafos son pescadores con anzuelos y cordeles... y que, a su parecer, las mejores fotos son las que han pasado por la mente de cada uno antes de ser depositadas en la cámara. Es el mito de la imagen soñada, que se hace viva posteriormente



Javier Agirresarobe recogió, de manos del alcalde, la bola de grabador otorgada por el Ayuntamiento eibarrés.

en la realidad. Esta reflexión me lleva a decir simpáticamente, a modo de homenaje, que los anzuelos y la capacidad de ensoñación fueron las artes de pesca de nuestro precursor de la fotografía eibarresa, a quien nunca podremos agradecer del todo la importancia de un trabajo que imagino quedará preservado para siempre en virtud de su donación a nuestro Ayuntamiento.

La estela de Roman, su luz y su arte, fue seguida con vocación y entusiasmo por su hija Victoria y su marido Feliciano Castrillo. Ellos inician -pienso yo observando ciertas fotos- una nueva etapa, una evolución, un nuevo estilo que les acerca al fotoperiodismo. A través de sus imágenes, somos testigos de acontecimientos políticos interesantes. Y ellos lo sabían. Surge ahí una voluntad de conservar la noticia del momento. La determinación de dejarnos pequeños trozos de historia para

la posteridad. Es un trabajo fotográfico estilizado, depurado técnica y artísticamente. Son fotos que impresionan por su lucidez y su estilo, en la línea de lo que en esos momentos empezaba a ser conocido aquí como reportaje periodístico.

Finalmente, las terribles circunstancias de la guerra civil y los avatares propios del paso del tiempo hacen que la antorcha de luz de Ortuoste-Castrillo lo recoja Feliciano, el menor de los hijos. Y con él se consigue mantener un patrimonio visual impagable que llega a acrecentarse con obra propia de profesional consolidado.

Para mí estas fotos han sido todo un descubrimiento. Me han sorprendido. Yo no sabía de su existencia. Y ahora, como eibarrés, no tengo palabras para agradecer a Feliciano el gesto de su donación. Aunque me cabe una doble satisfacción: la de decirselo aquí en directo, y también la de sentirme orgulloso de pertenecer al mundo de la imagen, pensando y deseando que en un próximo futuro mi propia mirada pueda llegar a ser patrimonio de todos aquellos que tengan la curiosidad o las ganas de conocer una forma personal de ver la vida.

*Javier Agirresarobe*



Agirresarobe, junto a Feliciano Castrillo e Iñaki Arriola, alcalde de Eibar, contemplando la exposición Castrillo-Ortuoste, abierta en Portalea.

# Orígenes del fútbol en Eibar -JUNTO A ANÉCDOTAS DIVERTIDAS- *Divagaciones retrospectivas*

— Relato publicado en 1949 — 2ª parte

Empieza a caldearse un poco el ambiente futbolístico en todas partes. Los nombres de Pichichi, Arrate, Iceta, Eizaguirre... nos eran ya familiares, aunque -la verdad- no les habíamos visto jugar aún.

En un saludable clima de altura, propio para una cura de reposo, Elgoibar inauguró -también adelantándose a Eibar- su bonito campo en el alto de San Roque, allí cerca de las nubes, como suspendido del cielo y abierto, en sus tres dimensiones, a nuestros pulmones. En su rusticidad, exhalaba poesía por doquier. Claro que uno tenía que practicar el alpinismo para subir a la cumbre, pero -una vez arriba- era un verdadero regalo corretear y brincar en su verde campiña, teniendo por fondo la ermita de San Roque. Allí, apenas se registró ninguna escandalera de bulto; se conoce que la mayor aproximación al cielo unía más a los hombres. Digo a los hombres, porque Eva no se había incorporado aún a estos trotes, con su manzana de discordia y su estrepitosa vocinglería, hasta años más tarde.

En aquella altiplanicie hizo el Izarra sus primeras armas en serio y con atuendo de cuya seriedad no es fácil responder, porque más de un detalle de su atavío -y de lo que no es atavío- sonaría a irreverencia en la actualidad; pues, si bien todos lucían el flamante jersey verdinegro -que tan popular se hizo más tarde-, el resto de la indumentaria más parecía que se había alquilado en una mala trastienda del Rastro o comprado por intermitencias, a beneficio de inventario, en otro lugar cualquiera.

La elección del color, tamaño y hechura de los pantalones y medias se dejaba a la libre iniciativa particular, no poniendo más trabas que la que pudiera asignar la discreción de cada uno, según la densidad de sus bolsillos respectivos. Había quien se ponía, a guisa de solideo, una especie de gorrito de dormir. También era clásico encasquetarse el pañuelo, anudado a cuatro puntas -como un beduino-, o la boina metida hasta las cejas -como un tiñoso-. Lo que nadie se ha podido explicar con claridad es el objeto



Aficionados al fútbol, congregados en un partido de hace años. Plazaola.

de estos cubrecabezas; pero no olvidemos que el progreso de la civilización es producto de una serie de ensayos menudencias intrascendentes.

Al mismo tiempo que nos familiarizábamos en la jerga de palabras exóticas, como "offside", "penalty", "faut", etc., también se iban puliendo, poco a poco, nuestros arreos de combate, nuestra "técnica", que -dicho sea de paso- era, en sus orígenes, de una simplicidad medieval. Téngase en cuenta que, entonces, se jugaba un poco a lo protestante -sin duda, por ser de origen inglés el juego-, a base de la libre interpretación de la biblia futbolística, sin excluir al árbitro, que muchas veces no pasaban de ser un perfecto "quidam", con más voluntad que conocimientos del reglamento. Sin temor a incurrir en error, se puede añadir que también los campos actuales dan de vez en cuando estos calabacines.

En San Roque, conocimos a los hermanos Muguruza, que -como buenos "herrikosemes"- jugaban en el Elgoibar, siendo titulares del Athletic de Madrid, al igual que el doctor Arrillaga (Don Ignacio), hoy entusiasta del Arrate y distinguido convecino nuestro; y también a los buenos compañeros Vallejo y Unzueta, amén de otros más, que sería prolijo enumerar.

Como todavía continuábamos revoloteando por la campa de San Roque, por no disponer de terreno propio, a título de curiosidad creemos interesante consignar que, también en aquella campa de Azkue, acicaló Juanito Mugerza sus espléndidas facultades de "pistard" -seguramente el mejor ejemplar que ha dado el atletismo vasco- y allí venció, él sólo, a los dos más famosos "korrikalaris" profesionales, de esos que a boca llena decían: "Munduan badago", dándoles la ventaja de relevarse a mitad de la carrera. Bien es verdad que, para ellos, todo un Kolemahinem o un Nurmi, por muy campeones del mundo que fueran, no pasaban de ser unos pobres diablos, ¡y no digamos nada de lo que pensarían de aquel muchacho elgoibarrés con cara de niño!...

Pero Eibar no podía continuar a remolque de sus convecinos, y Felix Larrañaga, con la colaboración de unos cuantos amigos animosos, se atrevió a apechugar con la gigantesca y atrevida empresa de construir un campo de fútbol, fuera como fuera. Como en nuestro "txoko" (nunca mejor empleada la verdadera acepción del vocablo, por su especial orografía de apretujamiento de montañas, que parece que se van a desplomar encima) no tenía mucho sitio en

donde elegir, se pensó que, con algunos remiendos, los terrenos de Otaola-Erdikua podrían ser una solución para habilitar el soñado campo; por lo menos, en sus dimensiones mínimas, pero -al fin y al cabo- siendo reglamentario.

Sin encomendarse ni a Dios ni al diablo, se acometió la ardua tarea de preparar el terreno "ad-hoc", con cierre y todo, gracias -como repetimos- a Felix Larrañaga, que era presidente, secretario, "entrenador" y marcador de la cancha, en una sola pieza. Eran los tiempos heroicos en que uno había de ponerlo todo, menos las camisetas, que se debieron a la galantería de la Casa Pérez Egea. Las botas -por ejemplo- eran, como ya hemos dicho anteriormente, un artículo de lujo, y más de uno seguía jugando con alpargatas, como puede atestiguar Txirloia, que, cada vez que salía a jugar, más parecía que iba a bailar el auresku vestido de corto.

No había tiempo material de terminar las obras para la fecha señalada para su inauguración. Pero, como de cobardes no se ha escrito nada, y como el ingenio

sirve también para algo, entre tropicónes se dió cima a la empresa, pero no sin que nuestro flamante Otaola-Erdikua pasara por la vergüenza de tener que tapar sus deficiencias como Dios le mandó a entender, rematando -de prisa y corriendo- un tinglado de madera de unos 20 metros cuadrados, para nivelar el desnivel que existía en uno de los "corner" y cubriéndolo de tierra.

Se inauguró el campo el día 24 de junio de 1914, jugando el Bambino de Bilbao, en el que figuraba de portero un eibarrés "begoñizado" y actualmente reintegrado, de nuevo, a su "txoko". El Izarra fue reforzado por el famoso Perico Vallana, del Arenas Club de Guecho; también debutó aquel día en las filas izarristas Celes Olaizola. Hubo cambio de flores y mucho entusiasmo, pero la taquilla no se reventó de dinero. Había entonces cierta prevención hacia el deporte inglés -como una especie de guerra fría, con 35 años de anticipación-, por considerarlo, un poco despectivamente, como cosa de niños.

## El primer campo de fútbol de Eibar se inauguró el 24 -VI-1914, contra el Bambino de Bilbao

El número fuerte de la fiesta lo constituyó el famoso tablado. Los extremos y demás congéneres que tenían que actuar sobre el maderamen, en cuanto se evaporó la poca tierra que lo cubría bajo el piafar de los disputadores de la pelota, pasaron las de Caín y... Abel (que también éste pasó lo suyo), haciendo, en cada una de sus intervenciones, serias oposiciones a romperse la crisma, ya que sus tacos resbalaban -que daba gusto- sobre aquel descarnado e improvisado escenario de madera...

Fueron muchos los linceos que se agruparon en aquella zona, quienes demostraron no sólo un morboso placer por las emociones fuertes, sino también un acusado olfato artístico; pues aquello, a medida que avanzaba el partido, más parecía una academia de baile flamenco, con su tablado, su "taconeo" y todo, que un encuentro de fútbol. Algo así como un absurdo maridaje de Saint Moritz sin nieve, pero con patinaje sobre madera y de folklore sevillano. Se taconeaba bien y se patinaba mejor, como si los tacos de las botas estuviesen montados sobre juego de bolas.

Como dato curioso, registraremos la novillada que se celebró a la misma hora que el fútbol. Las medias de seda y las de fútbol se repelían como el agua y el fuego; y no había medio de conciliar sus intereses, en una época en que los taurómacos nos miraban por encima del hombro, como a seres ridículos abandonados por Dios a nuestra suerte y con unas incomprensibles ganas de malgastar inútilmente nuestro tiempo. Estábamos en la edad de oro del toro, con Joselito y Belmonte en las carteleras, mientras que el fútbol se debatía en las penumbras de un amanecer un poco lejano.

*Bolingope -EDORTA ALBERDI-*



Equipo de la S.D. Eibar que consiguió por primera vez el ascenso a 3ª División. De pie, J.A. Gisasola 'Kaiku', Jose Sarasketa, Imanol Elorza, Jose Etxeberria 'Antxi', Fructuoso Uribe, Montalbán y Antonio Mayo. Agachados: Eduardo Arriola, J.L. Valdés, J.L. Ereñaga, Ignacio Gorrotxategi y Enrique Sarasketa. *Ojanguren.*

### Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

## KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r





**C.D. EIBAR - DEBABARRENA**

## *Un referente en la carrera del ciclismo vasco*

**H**ace nueve años se creó el equipo de ciclismo del C.D. Eibar con el objetivo de dar cobijo a aquellos ciclistas que, una vez superada la edad juvenil y que no tuvieran equipo, pudieran seguir practicando este deporte sin abandonar sus estudios, una prioridad que es fundamental en los postulados fundacionales de esta entidad. Los años, y la labor de los responsables de este club, no han pasado en vano. Poco a poco están recogiendo sus frutos. Hoy por hoy, el C.D.

Eibar se ha convertido en uno de los referentes en el mundo txirrindulari de Gipuzkoa en particular y de Euskadi en general.

El C.D. Eibar está patrocinado por Debabarrena, firma ésta que aglutina el desarrollo económico y social de los municipios del Bajo Deba. Actualmente, la posición del C.D. Eibar - Debabarrena en el amplio abanico del ciclismo vasco es importante, al convertirse en uno de los equipos semilleros. La plantilla del Debabarrena cuenta con varias formaciones: In-

fantil, con 12 ciclistas; Cadete, con 5; Juvenil, con 7; y Aficionado, con 22 corredores. En este último equipo se incluye el ciclo-cross, que tan buenos resultados está obteniendo, especialmente con Nekane Lasa, Zuhaitz Ayuso y Haitz Ortiz.

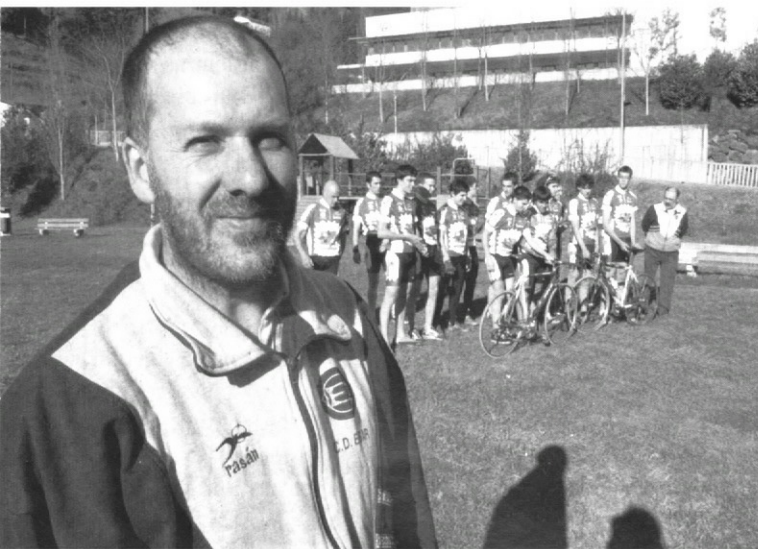
“Nuestro objetivo es la formación, es contar con aquellos corredores que, por estudios u otras razones, no han destacado en juveniles, para que sigan corriendo. También estamos incorporando a otros corredores que tienen proyección, haciendo una especie de amalgama para formar un bloque compacto que sirva especialmente como labor pedagógica, de pura formación”, destaca el entrenador Juanjo Sebastián, uno de los pilares del equipo ciclista del C.D. Eibar - Debabarrena.

El C.D. Eibar - Debabarrena cuenta con la colaboración del Club Ciclista Ermua, de Lasuen padre e hijo, y del Club Ciclista Elorrio, dos entidades que se esfuerzan por contribuir al desarrollo y formación de sus corredores con el trabajo compartido de los técnicos eibarre-

ses. “Tratamos de aglutinar al mayor número de personas y clubs, entendemos que con el esfuerzo de todos se puede construir un equipo sólido. No podemos olvidarnos de los patrocinadores y colaboradores que hemos tenido estos años, sin los cuales, este proyecto difícilmente hubiera sido posible”. No hace muchos días saltó a la opinión pública el fichaje del corredor ermuarra Aitor Hernández, ganador de la última edición del Trofeo Lehendakari, por el C.D. Eibar - Debabarrena, una noticia que viene a corroborar el trabajo bien hecho y las posibilidades que ofrece el club eibarrés para los ciclistas con proyección.

La directiva del C.D. Eibar - Debabarrena, constituida por Juanjo Sebastián, Javier Riaño, Javier Echeopar, Julián Eraso, Angel Trebiño, Juan Luis Acha, Antón Ormaechea, Ion Riaño, Iosu Iraeta y Arkaitz Mujika, tiene motivos para estar satisfecha. Su esfuerzo ha valido la pena porque ahora mismo este equipo tiene un futuro esperanzador.

*J.A. Rementeria*



Juanjo Sebastian, director del equipo C.D. Eibar - Debabarrena.

# La lotería de Navidad



Mateo Guilabert analiza los caprichos de la diosa Fortuna, en lo que se refiere al sorteo del Gordo de Navidad.

Como todos los mortales conocemos, aunque no seamos muy aficionados a tentar a la Diosa Fortuna a través de la Lotería, la de la Navidad de 2001 fue la **última** en que se pagó con **pesetas (la recientemente jugada ha hecho su debut en euros)**. **La finada moneda española ha vivido 133 años**. Y ahora ha dado paso al rutilante Euro. Moneda que dicen nos permitirá viajar por todos los países de la Comunidad Europea -aunque no hayamos estado nunca en Mallabia- sin tener que cambiarla.

Al hilo de lo que antecede, sepamos algunas curiosidades acerca de cómo se desarrolla el deseado "Gordo", una vez pasado el "Día de la Salud". Se emitieron billetes (10 décimos por billete) por importe de **336 mil millones de pesetas**. La estimación de gasto por persona es de **8.548 pesetas**.

**La provincia que más dinero invierte en esta Lotería es Soria, con 19.012 pts.** Le sigue Madrid, con 12.230. Detrás, Valencia, La Rioja y Aragón. **La que menos gasta es Ceuta, con 1.739 pesetas por habitante.** La actual Lotería se creó en 1812, durante las Cortes de Cádiz, llamada también "**La Pepa**" por haberse aprobado el día de San José. **Dándole el nombre de Lotería Moderna**, que sustituía a la "Primitiva" que en su momento instauró que Carlos III.

El nombre de **Lotería de Navidad** se le comenzó a dar el año **1892**. No se interrumpió ni durante la nefasta guerra civil del 36. Los sorteos se efectuaron en Burgos y en Madrid. **La primera vez que se retransmitió por televisión en directo fue en 1952.**

**El año 1901**, es decir, hace 100 años, el Gordo viajó a Lérida, con el nº 30.565. Su importe era de cinco millones de pesetas. El 2º premio, de tres millones, fue al nº 16.694 y se marchó a Salamanca. El 3º fue a parar a Madrid. Constaba de 14.000 billetes, **a 10 pesetas el décimo**. Se repartieron 700 premios.

## LA PREPARACION

En el mes de febrero se comienza a planificar el importe de los premios, series y fecha en que se pondrán a la venta. Además de concretar el dibujo que llevará impreso. En julio comienza la distribución a los diferentes Despachos. Ya en diciembre, el día 21 se cuentan las bolas (66.000 para los números y 1.540 para los Premios), que son de madera de boj, pesan 3 gramos, están grabadas a fuego y miden 18,8 milímetros de diámetro. Efectuado el recuento, se cierran todas las puertas por dentro y la última, que lógicamente se cierra por fuera, tiene tres llaves diferentes, que se entregan a tres personas distintas. A estas personas se les llama "**claveros**".

## EL SORTEO

El día del Sorteo, la Sala donde se efectúa, con cabida para 300 personas, se abre a las 8 de la mañana. Media hora más tarde se constituye la Mesa que autoriza el Sorteo. Se permite que el público pueda comprobar si algún número está contabilizado y se llenan los **dos** bombos: el grande con los números y el pequeño con los premios.

El Colegio de San Ildefonso cede a 24 alumnos para cantar la Lotería. Este Centro, creado por Carlos I en 1543, acoge a niños y niñas huérfanos o procedentes de familias con problemas. Fue el 9 de marzo de 1771 cuando el niño Diego López, de 7 años, cantó el premio de la Lotería Primitiva, similar a la actual. Desde 1984 participan las niñas en el canto de la Lotería. Finalizado el sorteo, 40 personas a ritmo frenético configuran la Lista Oficial para que la impriman y se reparta por la tarde en los Despachos de Lotería.

El pasado sorteo constaba de **170 series** (15 más que el año anterior) de **66.000 billetes**. Se repartieron

**17.712.300.000 de pesetas** en premios, que supone el **70%** de la emisión.

Si se hubiesen vendido todos los billetes, la recaudación supondría **235.620.000.000 de pesetas**.

## CIUDADES CON SUERTE Y CURIOSIDADES

El Gordo ha visitado 102 localidades. En Madrid se ha quedado 68 veces: la primera en 1816 y en 1990 y 91 las últimas. A Barcelona ha llegado 37 veces, siendo en 1817 la primera y en 1994 la última. Es Sevilla, con 15 veces, la 3ª (en 1822 la primera vez y la última en 1998). No ha tocado nunca en Albacete, Avila, Huelva, Orense, Salamanca, Santa Cruz de Tenerife, Soria, Tarragona, Teruel, Zamora, Ceuta y Melilla.



*Y el Primer Premio jamás ha recaído en estas terminaciones: 09, 10, 13, 21, 25, 3134, 41, 42, 43, 51, 54, 59, 67, 78 y 82. Ni han recibido premio alguno los números terminados en 27, 37, 39, 41, 44, 51, 54, 62 ó 64.* Cuatro veces han sido premiados números cuyas tres últimas cifras son iguales: **25.444, 25.888, 35.999 y 55.666**. La cifra final que más veces ha salido es el **5**; nada menos que **30** veces, incluida la del último sorteo. Las que menos, el **1**, el **2** y el **9**.

**No hemos recuperado ni lo jugado. Pero no importa: ¡¡Mientras tengamos Salud...!!**

*Mateo Guilabert Lopetegui*

(Datos tomados del Teletexto de TVE, firmado por José Gabriel Concepción)



# humor eibarrés



## AEROPLANUA NAIZ ALA!

Oktubreko reboluziñuan detenidu zeben eibartar bat. Tartamutua zan, gaiñera. Eruan dabe guardia zibilletara. Asi dira zeozer atara naiñan. Eta batak alde batetik:

- ¡Vd. estuvo en el Ayuntamiento!

Bestiak:

- ¡Vd. estuvo en la Escuela de Armería!

Beste batek:

- ¡A Vd. le vieron en Malzaga!

Orduan gure tartamutu deteniduak:

- Zer, zer nai-zela pen-tsa-tzen dozue? Aeroplanua ala?

## METEDOR DE TREMENDOS

Eibartar bat juañ zan Burgosera soldautza eitxera. Lenengo egunian, asi da kabo kozkor bat izenak artzen, eta nunguak eta zer ofizio dauken galdetzen.

Gure eibartarra armagintzan jardutzen zan. Pistoliaren armazoa funditzerakuan, zulotxo batzuk geratzen jakozen, eta orduan "remache" batzuekin tapatzen ziran zulotxo aiek. Ori eitxen zebanari "garau sartzaillia" deitzen jakon.

Ori zan, ain zuzen, gure mutillaren ofizioa. Orregaitxik, galdetu zetsenian zer biar-modu zeukan, berak "garaua" itzuli edo traduzidu zeban "tremendo" lez, ta au izan zan bere erantzuna:

- Mi ofisio? Metedor de tremendos.

## ETZAN EIBARTARRA

Ipuruako futbol-zelaixan pasau zan. Ba ziarduen bi ekipoak jo ta su, eta ona emen, zikintasunez, futbolista bat lurrrian ziar bota zebela. Arbitrua, barriz, ezer ikusi ez baleu lez. Sekulakua armau zan! Jentia orru ta txistuka eta arbitruaren gurasoekin akordatzen. Onetan, bateronbatek bota zeban futbol zelaira zerbeza botilla bat.

Beriala esan zeban plaentxiar batek:

- Ori bota dabena ez tok eibartarra!

- Zelan dakik ori?

- Ara ba, eibartarra izan bazuan, txanpan botillia jaurtiko juañ.

## UMORE GIROAN

### Pedro Zelaiak batuak

DANETIK ZEOZER sekziñuan

## LURRA GASTAU

Gerra denporan, bi eibartar, Eibar, Bilbo eta Santander galdu ondoren, bazoiazzen, oiñez gaiñera, Asturiasko lurraldietan ziar. Onetan, nagusixenak esaten detsa bestiari:

- I, jarri eiñ biar gaitxuk.

Jarri dira eta gaztiak diño:

- Au dok komerixia. Zapatak be gastau eiñ biar jakuaz.

Bestiak:

- Zapatak diño? Lurra gastau biar jakuk!

## JUGADA TXARRA DALA-TA

Jokuañ ziarduen bik biren kontra. Eibartarra ta plaentxiartarra alde batetik ta beste bixak ermutarrak. Alako batian, jokua pil-pil zeguala, eibartarrak ankasartze ikaragarri bat eiñ zeban. Geratu jako plaentxiarra begira-begira, ta esate-tsa:

- I, gauza bat jakiñ nai juat. Ik, "por si acaso", gaztetan edo, artu dok golpe txarren bat buruan?

## BANKUA JOTIA, KIEBRIA!

Gaztetxo batzuk pelotan ikasten ziarduen Astelena pelota lekuan maixu batekin. Ertz baten, an zeguan bankua, pelotariak biar izaten daberen esparadrapu, eskupañu, pelota ta abar eukitzeko.

Baziarduan maixuak "pitxaria" zelan egin biar dan erakusten. Eta ormabixak, eta atzera baztertzea...

Onetan, gaztetxo batek esate-tsa:

- Zu, maixu, txapia jotia zer da?

- Txapia jotia faltia dok.

- Ta bankua jotia?

- Bankua jotia? Ori kiebria dok, txotxo!

## KREDITU BILLA

Juañ zan gizon bat bankura kreditu billa. An esan zetsen:

- "Abal" bat ekartzen badozu, bai, emongo detsugu eskatzen dozuna.

- Zeiñen "abala" baiña?

- Urlixana izan leike.

Juañ da gure gizona Urlixagana "abal" eske. Ara onek zer erantzun zetsan:

- Esaixuek bankokueri emoteko eurak "abala", neuk emongo deuatela dirua-ta.

# la creadora del cartel de Navidad de Madrid *marina gabiola*

Una de las grandes novedades de las fiestas navideñas celebradas en Madrid reside en el cartel de este año. Realizado por una niña, Marina Gabiola Arizmendiarieta, ganadora del Concurso Escolar organizado por primera vez este año desde los Servicios de Educación de la concejalía de Cultura, y a través del que se ha pretendido destacar una vez más la importancia de los niños y los jóvenes como elementos fundamentales en la conservación especial de estas Fiestas.

Cuando hice el dibujo para el concurso, no me imaginaba que podría ganar el primer premio. Pero luego me lo dijo Montaña, mi profesora de Dibujo, y después me llamaron del Ayuntamiento. Me puse muy contenta". Marina Gabiola Arizmendiarieta, de 7 años, ha sido la gran protagonista de las Navidades en Madrid. Y todo gracias al Concurso de Pintura para elegir el cartel oficial de estas fiestas que convocó el Ayuntamiento este año.

El objetivo era hacer este año algo distinto, y por eso se decidió dar una oportunidad a los más pequeños en vez de a artistas consagrados. El Consistorio convocó el certamen, pidió la participación de los colegios y recibieron cientos de dibujos de los escolares madrileños. Marina fue una de las niñas que mandó su aportación.

"A ella siempre le ha gustado mucho pintar y hacer trabajos manuales", dice su madre Beatriz, que está muy orgullosa de su hija. Las dos no dejaron de sonreír el día que le concedieron el diploma. Marina, porque pudo ver su dibujo en el cartel, y su madre por lo contenta que veía a Marina.

El diploma se lo entregó el mismo alcalde, junto a varios concejales. "Yo pensaba que le iba a dar un poco de vergüenza, o que se iba a cortar delante de los medios de comunicación, pero la verdad es que ha estado bien tranquila", asegura Beatriz.

"Me han hecho una entrevista para una televisión y ya le he dicho a mi madre que me la grabe con el vídeo para que pueda verla después", dice Marina. Pero por encima de todo, lo que más ilusión le hace, es que "los Reyes Magos, cuando pasen por Madrid, van a ver que les he dibujado, y seguro que se ponen muy contentos".

Para este año, les ha pedido dos Barbies y un estuche con unas pinturas especiales, porque piensa seguir dibujando. El premio le ha animado mucho y sus nuevas creaciones, llenas de imaginación y creatividad, las ha colgado por su habitación.

## UNA TÉCNICA ORIGINAL QUE APRENDIÓ EN UN CAMPAMENTO

Pocos madrileños se han quedado sin ver el cartel de Navidad que ha realizado Marina Gabiola. Se han impreso 400.000



**Marina Gabiola Arizmendiarieta, HIJA Y NIETA DE IBARRESES, 1<sup>er</sup> Premio del Certamen de Pintura Escolar de Navidad 2002-03, del Ayuntamiento de Madrid.**

*La Dirección de Servicios de Educación, Juventud y Deporte del Ayuntamiento de Madrid, por medio del Departamento de Actividades Educativas, decidió otorgarle el 1<sup>er</sup> Premio, dotado con 1.500 e a Marina Gabiola Arizmendiarieta. Nacida en Mendaro el 2 de enero de 1995, ha disfrutado de su cumpleaños en Eibar, junto a sus abuelos y familia.*

programas con él en la portada, que han sido distribuidos en los cuatro principales periódicos de la capital.

Se han realizado 340 mupis (mobiliario urbano) y marquesinas de autobuses, 60 columnas, 110 vallas publicitarias en toda la red de Metro, y 3.000 carteles de 70 por 100 para repartir en Centros Culturales, Bibliotecas, organismos públicos, etc... Y en todos ha aparecido el nombre de esta niña de siete años: Marina Gabiola Arizmendiarieta.

La originalidad de su pintura no reside en el dibujo, que representa a los Tres Reyes magos camino del Portal de Belén, sino en la técnica que ha utilizado. "La aprendí en un campamento al que fui el pasado verano y, como me gustó, la volví a repetir", afirma.

Primero hizo el dibujo en una cartulina. Después la mojó, la arrugó y la volvió a extender, para que adquiriera la forma rugosa que se aprecia en el cartel. Por último, para hacer un marco original, pintó granos de arroz de azul y rojo y los pegó con pegamento rodeando a la pintura.



La ganadora del Certamen, con Alvarez del Manzano, alcalde de Madrid.

*Carmen Cardoso Parra*

# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE, NOVIEMBRE y DICIEMBRE de 2002

## Defunciones

- Justo Zallo Suarez. 73 urte. 2002-X-1.
- Francisco Muñoz Mochales. 69 urte. 2002-X-2.
- Teodoro Gomez Noriega. 70 urte. 2002-X-5.
- Francisca Urresti Andonegi. 91 urte. 2002-X-7.
- Lucrecia Izagirre Garate. 91 urte. 2002-X-8.
- M<sup>a</sup> Luisa Arruabarrena Zubiria. 85 urte. 2002-X-9.
- Linda Arizmendiarieta. 31 urte. 2002-X-9.
- Maria Arriola Sampedro. 92 urte. 2002-X-10.
- Jose Ormaetxea Iñarrairaegi. 75 urte. 2002-X-10.
- Juliana Ruiz Martin. 78 urte. 2002-X-13.
- Manuel Arriola Ibarzabal. 86 urte. 2002-X-14.
- Juan Manuel Domarco Mangana. 84 urte. 2002-X-14.
- Jose Bilbao Aurrekoetxea. 93 urte. 2002-X-14.
- Javier Salaberria Zelaia. 72 urte. 2002-X-15.
- Jose Maria Kruzeta Alberdi. 72 urte. 2002-X-15.
- Fernando Irusta Sarasua. 2002-X-15.
- Fortunato Alonso Rodriguez. 74 urte. 2002-X-21.
- Tomas Teruelo Moran. 78 urte. 2002-X-23.
- Carmen Madarieta Azumendi. 78 urte. 2002-X-24.
- Pedro Laskurain Ubera. 70 urte. 2002-X-26.
- Rosario Balzategi Salaberria. 2002-X-26.
- Amancio Aliende Torrecilla. 64 urte. 2002-X-27.
- Benito Regil Alberdi. 69 urte. 2002-X-27.
- Javier Mayo Berasaluze. 48 urte. 2002-X-28.
- Jose Antonio Arrieta Gabilondo. 77 urte. 2002-X-30.
- Hortensia S. Martin Ortiz de Zarate. 78 urte. 2002-XI-1.
- Estrella Barragan Carvajal. 82 urte. 2002-XI-3.
- Daniel Urbina Ullibarri. 80 urte. 2002-XI-4.
- Gregoria Elkoroiribe Osoro. 79 urte. 2002-XI-4.
- Sabino Larrañaga Iraurgi. 78 urte. 2002-XI-6.
- Joaquin Del Rio Pan. 70 urte. 2002-XI-8.
- Jesusa Urresti Olabe. 88 urte. 2002-XI-9.
- Juan Antonio Arias Quintana. 77 urte. 2002-XI-9.
- Angel Velasco Perez. 73 urte. 2002-XI-10.
- Jose Greño Molina. 81 urte. 2002-XI-12.
- Victor Errasti Aranburuzabala. 89 urte. 2002-XI-14.
- Angel Victor Borge Velasco. 44 urte. 2002-XI-14.
- Manuel De la Rosa Etxabe. 42 urte. 2002-XI-14.
- Rosario Azpiazu Osa. 94 urte. 2002-XI-16.
- Rosario Izagirre Azkarraga. 83 urte. 2002-XI-19.
- Anita Garcia Apilaniz. 84 urte. 2002-XI-22.
- Luis Fernandez Garcia. 70 urte. 2002-XI-23.
- Eugenio Rafael Gonzalez Egaña. 68 urte. 2002-XI-23.
- Maria Arriaga Aranburu. 87 urte. 2002-XI-25.
- Felix Ramos Viejo. 66 urte. 2002-XI-26.
- M<sup>a</sup> Teresa Fernandez Martinez. 77 urte. 2002-XI-28.
- Antonio Garcia Alvarez. 89 urte. 2002-XI-28.
- M<sup>a</sup> Dolores Ormaetxea Zubikarai. 84 urte. 2002-XI-28.
- Agustin Mondragon Abanzabalegi. 87 urte. 2002-XI-28.
- Marcos Carracedo Prieto. 92 urte. 2002-XII-2.
- Nicolas Rozadilla Lavin. 82 urte. 2002-XII-4.
- Ignacio Alonso Ausin. 73 urte. 2002-XII-7.
- Rosario Lapeyra Gisasola. 76 urte. 2002-XII-11.
- Raul Fernandez Dominguez. 53 urte. 2002-XII-17.
- Sonia Sabina Monroy Perez. 88 urte. 2002-XII-18.
- Antonio Iriondo Gisasola. 83 urte. 2002-XII-22.
- Alberto Castrillo Etxeberria. 81 urte. 2002-XII-23.
- Santiago Moreno Errasti. 83 urte. 2002-XII-24.

## Nacimientos

- Josu Avalos Aizpiri. 2002-X-1.
- Paul Agirre Zenarruzabeitia. 2002-X-6.
- Iker Unanue Ordoño. 2002-X-7.
- Unai Avila Limia. 2002-X-8.
- Ander Elduaiei Etxeberria. 2002-X-10.
- Urko Osoro Arrieta. 2002-X-12.
- Ibane Garcia Zarraua. 2002-X-14.
- Janire Gonzalez Perez. 2002-X-15.
- Oihane Agirreamagoia Magunazelaia. 2002-X-18.
- Olaia Txarola Arrizabalaga. 2002-X-20.
- Ander Robles Basurto. 2002-X-21.
- Markel Gil Palomo. 2002-X-24.
- Eneko Rivero Garcia. 2002-X-26.
- Eider Garcia-Blanco Kintana. 2002-X-26.
- Malen Esparza Azkune. 2002-X-30.
- Irati Marfull Moya. 2002-XI-5.
- Iker Marfull Moya. 2002-XI-5.
- Naroa Maiztegi Cestafe. 2002-XI-5.
- Maddi Beraza Makazaga. 2002-XI-6.
- Eider Aizpun Aragon. 2002-XI-9.
- Aitor Guerrero Marcianes. 2002-XI-9.
- Martin Saro Alberdi. 2002-XI-10.
- Aratz Mora Osoro. 2002-XI-14.
- Paula Blas Peral. 2002-XI-18.
- Maider Feijoo Sedano. 2002-XI-21.
- Nerea Antxia Orueta. 2002-XI-21.
- Omnia Andaloussi Adouzi. 2002-XI-24.
- Lorea Legarreta Sarasua. 2002-XI-25.
- Urtzi Fernandez Parra. 2002-XI-29.
- Unai Egaña Martinez. 2002-XII-6.
- Gorka Ballesteros Lopez. 2002-XII-7.
- Martin Valenciaga Milikua. 2002-XII-8.
- Jokin Gutierrez Gorosabel. 2002-XII-13.
- Josu Bastida Eguren. 2002-XII-17.

## Jose Mari Kruzetaren oroimenean

**“JOSE MARIK NAI EBAN REBIS-TIA ATERA BIAR DOGU GAZTAÑE-RRERAKO”** esan zuan Margaritak, bere emazteak, eta ala gertatu eta agertu da.

Aldaketa txiki batzuek sartu dira bertan: biar-biarrekuak ziranak. Auen artian arkitzen da Kruzetatarrak idatzi du ten “Eibar: Petit Paris”.

Jose Mariren emazte eta seme-alabak, maitetasunez, sakontasunez eta poesiz beterik utzi digute guztion lagun izan zan bizitzaren zati batzuek. “*Munduan zitudade eder asko ikusi ditut baiña Paris ederrena*” esaten zuan berak. “*Eibarri berriz, ‘Petit Paris’ esaten zion*”, diote bere familikuak.

“*Plaentxiatarrek esaten daben moduan, guk kaixolia dakagu zatarra, bai-*

*ña txorixak ederrak*”. Orrela sentitzen zualako Jose Marik, “*arro sentitzen zan Eibarko jendeaz. Jende zabala, aurrerakoia, pentsamolde diferenteekoa, baiña elkarrekin bizi izaten dakien jendea. Sozialistak, republikanoak, nazionalistak, eskumakoak*”.

Jose Marin bizitzako zatietan geien unkitu eta inpresionatu, benetako zarrasta eman daustana bere “*azkeneko bost urte latzak*” izan dira. Nola pentsatu, berarekin arkitzen giñala, ze gurutze gogorra zeramazkian, bere bizitzan, eguna joan eta eguna etorri? Nola ateratzen zuan indarra eguneroko egin bearrari arpegi emateko ezer ez balu letz? Ze kalipu-energia zuan irribarre eta pozez bere inguruan poza eta irribarrea

sortzeko?

Esanak balio dute baña egiteak eta izateak dira batez be jendea eta mundua moitzen dutenak. Jose Marik ejenplu izugarria utzi digu ikasi nai ba degu nola beti aurrera egin negarretan gelditu gabe.

Bigarren ebakuntza egin ziotela Bilbon, bigarren poltsa jartzen ziotela..., ona emen bere esana: “*Ez dot inon errukirik nai*”.

Bizimodua normaltasunez eroateko asmoa eta gogoia eukan, diote familikoak. Duintasunez.

Jose Marin bizitzako lore batzuek dira aukerak. Larrosa ugariauak arkitzen dira bere bizitzako lorategian.

**BOLINAGA ABARRATEGI**

## Hasta siempre, Joxe Mari

**ESTA ES UNA CARTA DE DESPEDIDA A JOXE MARI KRUZETA,** quien tristemente nos dejó en fechas recientes.

Estoy seguro de que muchos amigos echarán de menos su presencia, porque siempre que se va un gran hombre el vacío es inmenso. Desde estas líneas, me quiero unir a los que admiramos la obra de este gran emprendedor que tanto hizo por Eibar.

Como persona, empresario y embajador de la cultura eibarresa, fue un ejemplo a seguir para todos aquellos que tuvimos la fortuna de conocerle. Siempre que alguien tan querido se va, las palabras no son capaces de expre-

sar los sentimientos que uno siente, ni tampoco llenan esa presencia de la que ya no podemos disfrutar.

Como tantos eibarreses que tuvimos la oportunidad de disfrutar de su persona y de su buen hacer, estas líneas pretenden sumarse humildemente al reconocimiento a una persona que fue el mejor embajador que hemos tenido de la cultura eibarresa y vasca. Gracias a su esfuerzo y generosidad, hoy todos conocemos y amamos un poco más a nuestro querido Eibar.

Por ello, y por muchas cosas más. Agur eta beti arte Joxe Mari.

**IÑAXIO**

## Joxe Mari Kruzeta In memoriam

**JOXE MARI KRUZETA PROIEKTUZ BETETAKO GIZONA ZEN** eta horregatik zahartzarora, *jubileoa* gehiago harendako, ez zen inondik ere etena izan bere bizitzaren dinamismo sutsu hartan. Ezagutu genuenok haren liberaltasuna azpimarratzen dugu behin eta berriro. Ideologiaz bat etorri ez arren, gai zen Joxe Mari besterena entzuteko, irizpideak kontrastatzeko. Gogoan dut bere alderdiak buru-belarri defendatzen zuen Abiadura Azkarreko Trena ez zuela garbi ikusten, hau da, zertarako nahi genuen tren erraldoi hura Euskal Herria ziztu bizian zeharkatu baino ez bazuen egin behar. *Salon Kruzeta* mitikoaren sortzaileen adarrekoa, bazituen gainera antzinako ilustratuek gogozko ziztuzten zaletasunak. Beroietako bat xakea zen. *Ajedreza* oso maite zuen, joko horretan moldatxak garenok harenganako bekaitz ginelarik. Horretan ere,

zertzelada xume horretan ere, gure eskualdeko hainbat enpresagizonen *monotematismotik* ateratzen jakin zuen.

Azken urteotan eibartarron *enbajada* telebistara eta irrati-ramaten jardun zuen. Gure herriko euskara Joxe Mariren jardun erlastu eta era berean urduritik azkar ateratzen zen, azkarregi inoiz, gure haserre txikirako.

Egin zekiokkeen omenaldirik ederrena haren ehorte egunean telebistan eskaini zuten Jose Mari Iriondoren eskutik egin zitzaion elkarrizketa izan zen.

Joxe Marik utzi zuen langintzetako batek, Pedro Zelaiak sortu zuen *Eibar* aldizkariak, alegia, merezi du jarraipena izatea. Esku onean geratu da *errebistia*, baina gure alde-rik Margaritari eta haren laguntzaileei geure ahalegin apurra eskaintzea dagokigu.

**ANTXON NARBAIZA**



Familiares de Iñaki Goenaga, en el acto de homenaje.

## Iñaki Goenaga, hijo adoptivo

El Ayuntamiento de Eibar ha considerado los méritos de Iñaki Goenaga para otorgarle la distinción como Hijo Adoptivo y devolverle con este nombramiento el agradecimiento que siempre demostró hacia Eibar. "Gracias a Eibar he alcanzado el éxito, la prosperidad y en Eibar ha sido donde he forjado a mi familia. Gracias a Eibar de todo corazón", declaró en alguna ocasión Iñaki Goenaga.

El importante papel desempeñado por Iñaki Goenaga fue reconocido con distinciones como el Premio al Mejor Empresario guipuzcoano del 2001 por la creación de catorce nuevas empresas. Fue, además, colaborador habitual de las instituciones locales, comarcales y del Gobierno vasco, así como de los centros de investigación a nivel europeo y mundial.

## Kokein-en lehen diskoa kalean

**Kokein, Zalao Sorain (ahotsa), Haritz Lete (bateria), Jatsu (baxua) eta Txitxesek (gitarra) osatzen dute.**

Laurak, gazteak izanagatik, eskarmentu handikoak dira musika munduan. Zalao, Kukka taldearekin aritutakoa da; Lete 1999ko Euskadi Gaztea irratiko maketa lehiaketa irabazi zuen Kafha taldeko abeslaria zen; Txitxesek Ehun Kilorekin jotzen zuen, eta Jatsu Luther taldeko kidea

zen. Hortaz, ezin liteke esan hasi berriak direnik; hori diskoa entzutearekin nabaritzen da.

Haritz lete 2000. urteko urtarrilean hasi zen Kokeinekin. "Ni ailegatu baino lehenago, maketa bat egina zuten jada; geroxeago, haatik, lau abestiko beste bat grabatu eta gaztelupeko jendearengana jo genuen, gure proposamena azaltzeko asmoz".

Aupa, Haritz eta taldea!



## 40 artistas eibarreses en el 50 aniversario de la Kultu

La exposición del Topaleku de la calle Zuloagas se dividió en dos partes, debido a la cantidad de artistas. Recogió obras de pintura, escultura, cerámica y fotografía. Allí se agruparon los trabajos de los autores considerados como más "creativos". Se presentaron trabajos que nunca habían sido expuestos en Eibar anteriormente.

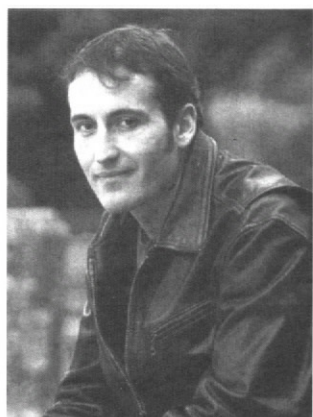
He aquí los participantes: JOSE MARI AGIRRE ZENITAGOYA, MIREIA AGIRREBEÑA, MAITE ARIZMENDIARRIETA, JOSE ANTONIO AZPILIKUETA, JOSE LUIS BAROJA COLLET, MARINA BARRENA, FERNANDO BEORLEGI, MARIA LUISA BLASCO, ELISABETH EGUREN, ARRATE ETXEBERRIA, ESTHER FERNANDEZ DE MARURI, ESTHER GALARZA, HARITZ GISASOLA, JOSE LUIS GOIKOETXEA, KOLDO GOJENOLA, JESUS GORROTXATEGI, ANGEL GUENAGA, JOSE LUIS IRIGOIEN, VICENTE IRIONDO, JOSE KAREAGA, LEIRE KAREAGA, MANUEL LARRAIBITI, JOSE AGUSTIN LARRAÑAGA, IÑAKI LARRAÑAGA, PAULINO LARRAÑAGA, CASIMIRO LEMUS, AINARA LLARENA, ELENA MAIORA, ESTEBAN OROZ, LOLA OROZKO, ARRATE OSORO, FRANCISCO PEREZ, MARINO PLAZA, AITOR SARASKETA, JUAN SERRANO, ISABEL ZUAZO Y JOSE ZUGASTI.

## Mikel Gaztelurrutia

Lleva cinco años residiendo en Pamplona, donde es profesor de Piano-jazz en el Conservatorio Pablo Sarasate, y de Improvisación y Jazz en la Escuela de Música Joaquín Maya. A sus 32 años, ha pasado por Barcelona, donde obtuvo el Grado Superior de Piano, Madrid y Montpellier, en Francia, donde estudió jazz antes de regresar a la ciudad condal para ampliar sus conocimientos en esta especialidad.

Ha actuado en Portalea, dentro del Musikaldia de la ciudad armera. Así opinó tras su actuación: "En el directo, se da una atmósfera que, dependiendo como salga, llega a rayar lo mági-

co", señala este joven que se inició en la música de la mano de dos profesoras eibarresas: Laura Gorrotxategi, quien dirigió sus estudios de lenguaje musical; y Ana Alberdi que le inició con el piano.



El pianista Gaztelurrutia.

**FOTO DE ROSARITO IZAGUIRRE AZCARRAGA**, sacada por Castrillo en Eibar al principio de la década de los 50, un poco antes de venimos a vivir a Andalucía toda la familia. Estaba casada con el aparejador jerezano Manuel Melero Granados (fallecido en 1984), que fuera destinado a Eibar por la extinta Dirección General de Regiones Devastadas en 1943, para re-



alzar la dirección de numerosas e importantes obras públicas para Eibar, tales como la cubrición del Río Ego, los bloques de viviendas, locales comerciales y jardines de María Ángela-Bidebarrieta, el Mercado Municipal y algunas privadas, tales como el Edificio de Talleres y Viviendas El Casco. **La foto nos la ha enviado Manu Melero Izaguirre**, desde La Línea. Goian bego.

## Deseos de Goi-Argi para todos los eibarreses

### MI EIBAR

**Amando la libertad  
Y odiando el libertinaje  
Aquel que ha nacido en ti  
Lleva en sí su buen linaje**

**Eibar me enseñó a leer  
A respetar y a querer**

**Pueblo abierto de brazos  
Cual aspa de San Andrés  
¡Que nadie deshaga mi encanto  
De querer ser eibarrés!**

(de autor desconocido, está incompleta... pero está bien ¿eh?)  
Desde la junta de esta sociedad, que es la vuestra,  
haremos lo imposible para que así sea.



**NACIDOS EN 1947.-** Celebraron dicha efemérides con una cena, en medio de un gran ambiente de confraternización.

## SAN BLASAK

Una de las fiestas con más arraigo tradicional de bendiciones en Eibar es la de San Blas, que se celebra el 3 de febrero. La bendición suele ser la tradicional y con todo el entusiasmo, fervor y fe, pedimos al Santo que cuide nuestras gargantas que, aunque no tienen el tono de una María Callas o de una Ainhoa Arteta, las queremos tener siempre en forma. ¿Desde cuándo se celebra en Eibar esta fiesta? Pues francamente no lo sé, pero sí es cierto que cuando vine a Eibar, personas que hoy tendrían sus 120 y pico de años lo vivían con intensidad, para apreciar quien hacía mejor el opil, y ellas seguían la tradición de sus mayores.

Tengo una receta que la madre de Jose Mari la usaba siempre, en la cantidad exacta, sin variar un gramo, usando manteca de cerdo en lugar de mantequilla. ¿Por qué? Decía que con la manteca el opil se man-



tenía siempre bien, sin volverse rígido, y que además era la receta tradicional, la de siempre.

### **RECETA:**

**1 kg. de harina**  
**6 huevos**  
**500 gr. de azúcar**  
**125 gr. de manteca**  
**2 sobres de Royal**  
**1 cuchara sopera de anís**  
**1/2 tacita de leche**  
**(de las de café)**

### **Para el blanco:**

**2 claras**  
**200 gr. de azúcar glas**

Buen provecho.  
**Margarita Olañeta**



“Ego-Ibarra” udal Batzordearekin elkarlanean, gure hiriaren memoria historikoa berreskuratzeko ahaleginean jarduten duen batzordeak Feliciano Castrilloren Fondoko argazkiak laga dizkigu, bertako irudiak eta pertsonaiak identifikatzeko asmotan. Argazki bakoitzak erreferentzi zenbakia darama, gure irakurleek erantzunak bidal ditzaten. Urte amaieran zozketa egingo da konkurtsoan parte hartu dute guztien artean.

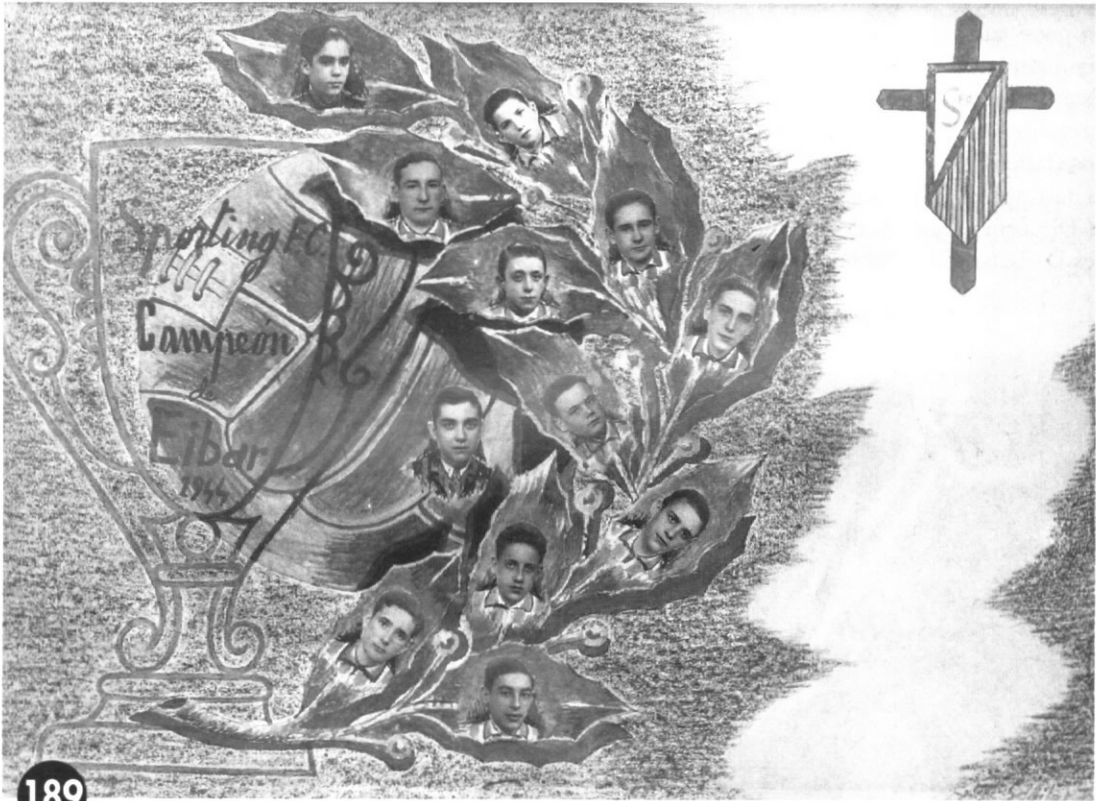
*Erantzunak bidaltzeko helbideak: Udal Artxibategia (Portalea), Bista Eder 10 edo Eibar Aldizkaria, Estaziño kalea 3, behe.*



En colaboración con la Comisión Municipal “Ego-Ibarra” que trabaja en pro de la recuperación de la memoria histórica de nuestra villa, insertamos, con su número de referencia, diferentes fotografías del fondo donado al Ayuntamiento por Feliciano Castrillo, para que nuestros lectores colaboren en su identificación.

A final de año se llevará a efecto un sorteo entre todos aquellos que hayan tomado parte en el mencionado concurso.

*Para el envío de respuestas identificatorias: Archivo Municipal (Portalea), Bista Eder 10 o Revista Eibar, Estaziño kalea 3, bajo.*



189



190



191



192



194



